

**FACULTAD LATINOAMERICANA DE CIENCIAS SOCIALES  
SEDE ECUADOR  
DEPARTAMENTO DE SOCIOLOGÍA Y ESTUDIOS DE GÉNERO  
CONVOCATORIA 2013-2014**

**TESINA PARA OBTENER EL TÍTULO DE ESPECIALIZACIÓN EN  
MIGRACIÓN, DESARROLLO Y DERECHOS HUMANOS**

**LOS IMPACTOS DE LA MIGRACIÓN DE RETORNO EN LA VIDA DE  
NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES ECUATORIANOS EN EDAD ESCOLAR**

**SANDRA HOLTGREVE**

DICIEMBRE/2014

**FACULTAD LATINOAMERICANA DE CIENCIAS SOCIALES  
SEDE ECUADOR  
DEPARTAMENTO DE SOCIOLOGÍA Y ESTUDIOS DE GÉNERO  
CONVOCATORIA 2013-2014**

**TESINA PARA OBTENER EL TÍTULO DE ESPECIALIZACIÓN EN MIGRACIÓN,  
DESARROLLO Y DERECHOS HUMANOS**

**LOS IMPACTOS DE LA MIGRACIÓN DE RETORNO EN LA VIDA DE  
NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES ECUATORIANOS EN EDAD ESCOLAR**

**SANDRA HOLTGREVE**

**ASESORA DE TESIS: MARÍA FERNANDA MOSCOSO ROSERO  
LECTOR: JORGE DANIEL VASQUEZ ARREAGA**

**DICIEMBRE/2014**

## **DEDICATORIA**

Para:

Yesica,  
Silvia,  
Sandra,  
Alejandra I,  
Josep,  
Alisa,  
Liliana,  
José A.,  
Alejandra P.,  
Gabriel,  
José S.

## **AGRADECIMIENTOS**

Mis agradecimientos más sinceros van dirigidos a todos/as los/las participantes en este estudio, ya que sin Ustedes no hubiera sido posible desarrollar este trabajo. Les agradezco en primer lugar a todas las familias que han participado en el proyecto por recibirme en sus casas y brindarme su gentileza y hospitalidad y abrir su corazón. He conocido a personas valientes y les deseo lo mejor en sus vidas, que cada uno de Ustedes alcance los sueños que está persiguiendo.

En segundo lugar agradezco a la asociación de migrantes retornados Quitus Generation por brindarme su apoyo en la búsqueda de las personas indicadas, permitiendo así abrir el camino para la realización de este trabajo.

En tercer lugar agradezco a los/las profesores de FLACSO, especialmente a Carmen Gómez Martín y María Fernanda Moscoso, que me formaron, prepararon y asesoraron para poder realizar esta investigación, entregaron todas sus fuerzas y conocimientos con una actitud amistosa y humilde de corazón. Tuve la suerte de conocer a excelentes profesionales y excelentes personas y les deseo que se refleje esta personalidad en sus trabajos siempre y que provea sus trabajos y demás áreas de su vida.

**Gracias.**

**Qué el Señor les bendiga.**

## ÍNDICE

<b>Contenido</b>	<b>Páginas</b>
INTRODUCCION.....	6
CAPÍTULO I.....	9
LOS NIÑOS NO RETORNAN, LOS NIÑOS ACOMPAÑAN .....	9
CAPÍTULO II.....	13
¿EMIGRACIÓN A “CASA”? – SOBRE EL RETORNO, EL PROCESO DE ENCULTURACIÓN Y EL SENTIDO DE PERTENENCIA.....	13
La migración de retorno en el contexto de la globalización.....	14
Crecer en otra cultura – El proceso de la enculturación y los hijos/as de migrantes..	18
De la identidad cultural al sentirse en casa: la construcción de pertenencia .....	20
CAPÍTULO III .....	23
APROXIMACIONES METODOLÓGICAS PARA EL ESTUDIO DEL NEXO ENTRE MIGRACIÓN E INFANCIA .....	23
CAPITULO IV .....	28
“CREO QUE SOY LA MITAD DE AQUÍ Y LA MITAD DE ALLÁ” –LA EXPERIENCIA MIGRATORIA EN LA VIDA DE NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES RETORNADOS EN EL ECUADOR.....	28
El proceso multifacético del retorno: Madurez, Identificación y Superación .....	29
1. El proceso de madurez .....	30
2. El proceso de identificación .....	35
3. El proceso de superación.....	37
Diferenciaciones de las percepciones del retorno en base a la categoría social del género y de la edad .....	40
Los impactos del retorno en la vida familiar .....	43
Los impactos del retorno en el entorno escolar .....	46
BIBLIOGRAFIA .....	53
ANEXOS.....	58

## INTRODUCCION

En estos últimos años de la crisis económica global, el retorno de migrantes del extranjero se ha vuelto parte de la realidad nacional del Ecuador, constituyendo un significativo campo de estudio dentro del área de las migraciones. Especialmente las situaciones de niños, niñas y adolescentes (NNA) describen una parte muy importante de esta realidad, ya que en los últimos tres años el número de menores de edad ecuatorianos/as que han “regresado” al Ecuador ha superado al número de los migrantes retornados adultos<sup>1</sup>. Sin embargo, hasta el momento no se conoce mucho sobre la cuestión debido a intereses políticos e imaginarios determinados que promueven la producción de conocimiento sobre el retorno. Dicha producción se ha centrado en ciertos temas como la reinserción laboral o las dinámicas de redes migratorias transnacionales, dejando en un segundo plano otras corrientes investigativas como es el caso del vínculo entre la niñez y el retorno (White, 2011; Ní Laoire, 2011b).

El retorno para los menores conlleva una serie de desafíos distintos a los que deben enfrentarse personas adultas que han migrado y regresado posteriormente a su país de origen. Se trata por ejemplo de la reinserción en un sistema escolar distinto o la forma de utilizar su experiencia en un ambiente diferente del que han pasado la mayor parte de su vida. Los niños y jóvenes al migrar a temprana edad o incluso haber nacido en el destino migratorio de sus padres, muchas veces no tienen un recuerdo claro sobre el Ecuador y las vivencias que tuvieron allí, lo que cuestiona las construcciones del sentido nacional y de la pertenencia, puesto que el retorno se produce a un país poco conocido. Este hecho pone en entredicho la idea de que los cambios que implica la migración para los menores en la sociedad de origen de sus padres pueden ser relativizados bajo el argumento de que el volver a casa supone un hecho poco problemático (Knörr, 2005).

Con este corto estudio se busca complementar los conocimientos y supuestos existentes sobre el retorno, ofreciendo una perspectiva que parte del punto de vista de los niños, niñas y adolescentes con respecto a sus experiencias, y con el fin de comprender más sobre las percepciones que tienen

---

<sup>1</sup> véase estadísticas INEC.

cuando vienen “*de allá pa acá*” y los impactos que conlleva la experiencia migratoria al regresar al país de origen de sus padres. Se pretende, por lo tanto, contestar a la siguiente pregunta de investigación: de qué manera impacta la experiencia migratoria y el proceso de retorno en la vida cotidiana de niños, niñas y adolescentes ecuatorianos. Para eso en un primer paso se busca comprender las percepciones que tienen NNA sobre la migración de retorno, para posteriormente indagar los impactos de esta migración en los dos ámbitos más significativos de su vida en esta etapa: el área escolar y el área familiar/comunitario. Para eso se llevaron a cabo entrevistas semi-estructuradas con 8 menores de edad entre 8-17 años que retornaron de España al Ecuador hace menos de 5 años y 3 entrevistas con respectivos familiares, que complementan las narraciones de los niños y jóvenes. El acceso al grupo de estudio se realizó a través de una asociación de migrantes, que facilitó los datos de contacto de las familias retornadas en Quito.

La diferenciación que se hace entre menores de edad y adultos está relacionada con imaginarios concretos que comprenden a los segundos como seres autosuficientes y completos, mientras que constituye a los primeros como sujetos “carentes de algo” (Moscoso, 2009), bajo custodia y necesitados de protección y aprendizaje para participar según las normas o reglas establecidas en la sociedad (White, 2011). A pesar de esto, la edad en este artículo se entiende como una componente de mayor enfoque dentro de un conjunto de categorías sociales (como el género, el estatus social, la nacionalidad). Se demostrará que existen algunas experiencias y percepciones sobre el retorno, que comparten los menores de diferentes edades y que estas percepciones dependen de otros factores que solo la edad como por ejemplo el hecho de haber vivido un tiempo relativamente largo en el extranjero, haber regresado en una edad joven teniendo muchos años de vida en adelante o la inserción en un contexto determinado por la familia, la comunidad y la escuela. Esto no implica sin embargo desconocer las diferencias claras que existen entre niños y adolescentes. Por consiguiente, el grupo focalizado en este estudio no se define por una edad determinada, sino por ser menor de edad, retornado y estudiante de escuela.

La investigación está organizada en cuatro partes. El primer capítulo introduce a los principales conflictos y cuestionamientos entorno al retorno de niños, niñas y adolescentes, señalando la existencia de un desconocimiento de sus situaciones de vida y explicando las causas de dicho desconocimiento. En la segunda parte se revisarán teóricamente el concepto de retorno, los procesos de enculturación y las formas de construcción del sentido de pertenencia. En la tercera parte se indicarán las bases metodológicas que han permitido la construcción de esta investigación y el proceso de la misma. En la cuarta parte se describirán las percepciones de NNA e impactos en dos ámbitos considerados claves de su vida: el entorno escolar y familiar mostrando que la experiencia migratoria y el retorno contribuyen a tres procesos claves: un proceso de madurez, identificación y superación.

## **CAPÍTULO I**

### **LOS NIÑOS NO RETORNAN, LOS NIÑOS ACOMPAÑAN**

El nexo entre migración e infancia es un campo de estudio creciente dentro de las Ciencias Sociales. Mientras hace unas pocas décadas los estudios sobre niños, niñas y adolescentes en contextos migratorios se concentraban en aspectos de su vulnerabilidad, como el desarrollo psicológico y social, particularidades de comportamiento o el rendimiento escolar (Trew, 2009), en los últimos años se ampliaron y diversificaron los estudios que vinculan el tema de la niñez con las migraciones. No obstante, aún existe mucho por explorar con respecto a este nexo. Uno de los campos de estudio que necesita una mayor profundización en relación a la infancia es el del retorno, porque va más allá de comprender el papel que ocupan los menores de edad y las necesidades concretas de niños/as y jóvenes retornados. Un estudio del sociólogo y psicólogo Theodor Adorno (1979) evidencia, que las experiencias que transforman a las personas durante su infancia y juventud construyen una base de patrones socioculturales internalizados que provocan el desarrollo subconsciente de razonamientos, comportamientos y afinidades en posteriores etapas de su vida, lo que contribuye al pensamiento colectivo de este grupo y de esa generación (Mühler, 2008: 54). Comprender las experiencias migratorias y las percepciones al trasladarse al país de origen de los padres puede ayudar a comprender pensamientos colectivos y hasta dinámicas sociales que surgen cuando esa generación de niños migrantes retornados vive su adultez. El caso ecuatoriano puede ser un buen ejemplo para analizar el nexo entre infancia y retorno, debido al contexto migratorio que vive este país desde hace algunos años.

A nivel migratorio el Ecuador ofrece un panorama particular habiéndose convertido en un país de alta emigración, inmigración, tránsito y retorno. Según un estudio realizado en FLACSO (2008) se estima, que en los años antes de la crisis económica financiera un 10% de la población ecuatoriana residía en el exterior, situación que cambió durante los últimos seis años de la crisis, en los que han regresado más de un tercio de la población ecuatoriana

que se encontraba en el exterior<sup>2</sup>. El retorno desde entonces llamó la atención en varias dimensiones de la sociedad. A nivel político esta realidad llevó a la elaboración de distintos planes, programas e instituciones gubernamentales aunque estos, según Izaguirre, no pasan de ser “una herramienta simbólica” de propaganda del Estado para relacionarse con sus ciudadanos en el exterior y tienen falencias especialmente por no considerar la diversidad del flujo de migrantes que retornan al país y se insertan en otro ámbito que el laboral (Izaguirre, s./f.). Estos planes y programas ofrecen apoyo para la reinserción laboral de los migrantes que retornan, asesoría legal y en la organización del regreso del migrante y su familia al país, pero no consideran cambios a nivel familiar y social de carácter no productivo. A nivel social está presente un imaginario determinado sobre el migrante que retorna con su familia que supone aún a pesar de la crisis su éxito en el proyecto migratorio.

El caso del Ecuador es uno de los ejemplos más significativos del impacto de la crisis en el retorno de población migrante. Según los saldos migratorios aportados por el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INEC), entre 2011 y 2013 entraron en el país, procedentes de distintos lugares y por múltiples razones, 13.438 personas<sup>3</sup> más de las que salieron fuera del Ecuador para el mismo periodo, entre ellos un número muy importante de menores de diez años (7.747). Estas estadísticas dejan entrever una situación más compleja, es decir, que la migración de retorno no puede leerse como el simple regreso de una persona a su país de origen, ya que junto a ella viajan familiares, esposos/as e hijos. De este modo, muchos de estos niños y adolescentes se encuentran al comienzo de su vida llevando ya un “largo anclaje experiencial, que no precisamente se ha generado en el origen” (Pasallo, 2013: 64).

---

<sup>2</sup> El perfil migratorio del Ecuador publicado por la OIM en el año 2011 afirma un movimiento de retorno según el cual uno de cada cuatro migrantes, que había salido al inicio del Siglo actual, ha retornado al país hasta el año 2010. Los saldos migratorios a partir del 2011 afirman la continuación del denominado “retorno progresivo” (OIM, 2011, p.17) con un saldo migratorio positivo de 13.438 personas, lo que equivale a casi 1% de la población total, que ha regresado del exterior en estos tres años.

<sup>3</sup> Las estadísticas del INEC (entradas y salidas migratorias de ecuatorianos de los años 2011-2013 de población total y menores de 10 años de edad) afirman un retorno significativo de menores de 10 años comparado con la población total de retornados: 2011:+5092 //+2368; 2012: +3105//+2851; 2013: +5241//+2528, URL: <http://www.ecuadorencifras.gob.ec/migracion-2013/> REVISADO el 19.07.2014.

Las situaciones de los NNA que “retornan” al país de origen de sus padres son muy diversas a las de los migrantes adultos que viven el mismo proceso. Hay pocos niños que se acuerdan conscientemente de las vivencias en el país al cual retornan, la mayoría nacieron o fueron llevados a muy temprana edad para reunirse con su familia en el destino migratorio. Para estos niños y adolescentes “su tierra” es una tierra imaginada y construida por los cuentos de sus padres, la comunidad en el destino, las representaciones del país en los medios de comunicación y las propias expectativas puestas en ella: es una tierra de la cual han oído mucho y de alguna manera forman parte, pero la cual no conocen (Pasallo, 2013).

En el país de origen de los padres los NNA retornados se enfrentan a dos imaginarios concretos respecto al retorno que determinan su contexto de vida. Por un lado, existe un imaginario del *retorno* construido en base a una percepción cerrada y estática de cultura, que entiende este proceso como el regreso a casa y, por lo tanto, un hecho poco problemático (Knörr, 2005; Ní Laoire, 2011). Con esto se presupone que los NNA retornados se portan de manera socialmente “correcta”, conforme a la suma de patrones sociales y culturales que determinan las reglas, normas de conducta, valores establecidos y prácticas aceptadas por la sociedad. Por otro lado, hay una idea determinada sobre la *niñez*, que asigna a éstos un papel de actores incompletos, necesitados y dependientes, lo que produce una paradoja importante en la comprensión de la posición que ocupan los niños en contextos migratorios. Es decir, se destaca que en la decisión migratoria de los padres, los niños no son incluidos como sujetos con poder de decisión, ni consultados sobre la migración. Así, los NNA se ven expuestos a la vida del migrante o del retornado sin haber participado activamente en la decisión (Ní Laoire, 2011; White, 2011, Moscoso, 2013).

A pesar de que estos niños y adolescentes tienen una posición y unos desafíos particulares, son un grupo de estudio relativamente invisible y sub-investigado en los estudios migratorios. Existen muy pocos estudios que examinan el nexo entre la niñez y el retorno. Más allá del trabajo de Consuelo Sánchez (2014), que analiza mecanismos de exclusión y estrategias de

resistencia de niños inmigrantes en Quito<sup>4</sup>, y los estudios basados en experiencias de niños y niñas retornados irlandeses de Cairíona Ní Laoire (2011a, 2011b), los estudios sobre infancia y migración de retorno, en su gran mayoría, se concentran en procesos de *adaptación* escolar (Pasallo, 2013; Rodríguez, 2012; Hatzichristou y Hopf, 1995) e *integración* en el ámbito escolar y comunitario (Knörr, 2005; Liu y Zhu, 2011; Philips and Potter, 2009), lo que reproduce el enfoque de vulnerabilidad que domina, en general, los estudios sobre infancia y migración. Un segundo conjunto de estudios se centra en la segunda generación de migrantes y sus procesos de construcción de la identidad, la pertenencia y el retorno a partir de la memoria de hijos de migrantes ya adultos (Wessendorf, 2007; Trew, 2009, Christou, 2006). Los estudios realizados evidencian la invisibilización de los NNA en los estudios migratorios y concretamente con respecto al retorno. Esto se debe, según Ní Laoire (2011), a una percepción determinada de la figura del niño que está incompleta y sesgada, enfocando su carácter de dependencia y necesidad en vez de subjetividad y agencia, buscando su integración en vez de comprender sus experiencias y apuntando hacia el futuro en vez de entender la realidad de vida en el momento y contexto actual.

En definitiva, se sabe muy poco sobre las percepciones, desafíos e impactos que tiene el retorno en la vida de los NNA que no estén basados en la memoria, es decir, cuando ya son adultos. Falta conocimiento sobre el proceso de reinserción en el ámbito escolar después del retorno y en su nuevo ambiente de vida, cambios en la rutina diaria y el manejo de vínculos transnacionales y la formación de redes tejidas después del retorno. Tampoco se sabe mucho sobre la recepción por parte de las personas que se encuentran a su alrededor, qué habilidades y conocimientos acumulan mediante la experiencia migratoria o cómo favorece o no el retorno a esta población. Un supuesto que incentiva este trabajo es que los NNA retornados desarrollan estrategias concretas, en las que utilizan su experiencia migratoria, habilidades y su identidad como retornados según los contextos distintos, negociando así su posición dentro de la sociedad.

---

<sup>4</sup> Incluye también a niños y niñas retornados, aunque se centra más niños y niñas con situaciones migratorias de otra índole.

## CAPÍTULO II

### ¿EMIGRACIÓN A “CASA”? – SOBRE EL RETORNO, EL PROCESO DE ENCULTURACIÓN Y EL SENTIDO DE PERTENENCIA

El retorno es un campo de investigación que hasta el momento ha sido analizado de forma unidimensional, bajo un enfoque principalmente económico, en el cual el migrante internacional emprende un proyecto migratorio para mejorar las condiciones de vida de su hogar y después regresa a su país de origen por múltiples razones (Ní Laoire, 2011a). Pero el retorno obtiene nuevos significados cuando se considera que los que viajan no son exclusivamente aquellos migrantes económicos, sino al igual sus hijos u otras personas involucradas en la historia migratoria familiar. El grupo de los que retornan es heterogéneo, así como lo son los vínculos establecidos entre sujeto, destino y origen y las experiencias del retorno de cada individuo. Esta heterogeneidad abre un espacio de debate sobre el supuesto que la migración siempre provoca el anhelo de retornar al país de origen (De la Fuente, 2003: 154), ya que se ve cuestionado la definición del “origen” y también la del “retorno” cuando no pensamos en los emprendedores de un proyecto migratorio sino en sus hijos, que han vivido una gran parte de su vida en el destino migratorio de los padres. Por esa razón parece útil, antes de hablar de las experiencias de NNA que han “retornado” al Ecuador, revisar teóricamente el concepto de retorno, el proceso de enculturación que forma patrones socioculturales de identidad y *habitus*<sup>5</sup> de los NNA durante su estadía en el destino migratorio y, finalmente, la idea de pertenencia como un producto de este proceso, que contextualiza los desafíos y condiciones a los cuales se enfrentan los NNA al trasladarse a otra sociedad.

---

<sup>5</sup> El término “*habitus*” se entiende aquí desde el punto de vista bourdiano, siendo producto de un proceso de interiorización e incorporación de un mundo objetivo generalizado al formar un individuo su subjetividad. El *habitus* describe un conjunto de esquemas y reglas de comportamiento, valores, percepciones y pensamiento aprendido como socialmente aceptados, mediante el cual un individuo es capaz de actuar y participar de la forma correcta en la sociedad que vive.

Véase: <http://www.cge.udg.mx/revistaudg/rug24/bourdieu3.html>

## La migración de retorno en el contexto de la globalización

La conexión entre migraciones y globalización es evidente. Este último proceso ha generado un aumento a escala global de los flujos migratorios, así como de su direccionalidad. La emigración masiva ecuatoriana cuenta con una contracorriente de retorno (Schramm, 2011: 242) que se inserta en este contexto como producto físico del “mito de retorno” que según el sociólogo Abdelmalek Sayad está presente en cada emigración (cita Izaguirre, s./f.: 1). En la era de la globalización ese mito del retorno pasa mucho más fácil de una idea o un deseo a ser un proyecto realizable merced a las posibilidades que brinda el progreso tecnológico, de transporte y de comunicación que produce un flujo físico. Es ese movimiento de retorno en el cual se centra el interés teórico de este trabajo.

Existen varias aproximaciones definitorias y metodológicas al retorno que, según Cassarino (2004), ocupan un papel crucial en las percepciones y políticas institucionales acerca del fenómeno. En todas ellas se pueden encontrar tres elementos que permiten entender el retorno como el *regreso* de una persona a su tierra de *origen* para quedarse en ella por un lapso de *tiempo* indefinido. Usando esa terminología se encuentran algunas tensiones sobre qué significa *regresar*, ya que en algunas circunstancias puede que nunca se haya emigrado del lugar a donde se pretende volver, como es el caso de los hijos de población migrante nacida en el país de instalación de sus padres. Tampoco el retorno se limita necesariamente al regreso físico y permanente del migrante sino puede que se constituya también por sus contribuciones y participación mediante el espacio transnacional (Izaguirre, s./f.). Cabe preguntarse qué significa *origen*, cuando se habla de un lugar (real o imaginario) que se construye y negocia según diversos factores y, por lo tanto, no describe un sitio fijo sino una construcción subjetiva y flexible (Mallet, 2004). Esto lleva igualmente a cuestionarse sobre *¿cuándo* se entiende que una persona ha retornado a un país? ¿Es el momento de reingresar por la frontera nacional?, ¿cuándo se ha reinsertado en la sociedad?, ¿depende de la voluntad que tenga la persona de quedarse? o ¿puede considerarse retorno cuando la persona se quedó por un cierto lapso de tiempo en su país de origen? Hasta el momento no

existe una concepción clara para describir el retorno y deja pendiente muchas cuestiones por pensar.

Las teorías que intentan describir el retorno lo hacen desde el mismo marco en el que se desarrollan las teorías sobre la explicación de las migraciones internacionales. Varios autores (Cassarino, 2004; Reyes, 2001; Alfaro e Izaguirre, s./f.) señalan que el análisis del retorno siguió las cinco teorías más populares de las migraciones. Para el prisma neoclásico el retorno se entiende como un “fracaso” debido a un mal cálculo de los costos y beneficios esperados en el proyecto migratorio, viéndose el fin de la migración como un proceso lineal y definitivo. Por su parte, la Nueva Economía de la migración interpreta el retorno como un producto lógico dentro de una estrategia de hogar que reacciona a los riesgos e inseguridades de la vida, considerando la migración como un acto dinámico en el que el retorno no necesariamente sería concebido como un fracaso del proyecto migratorio, sino más bien la mejor opción para asegurar el proyecto futuro de los integrantes de una familia.

El paradigma histórico-estructural se aleja de la visión del retorno como un asunto personal/familiar relacionándolo más bien con factores estructurales y situacionales, que determinan la posición del migrante en un contexto y tiempo determinado, llevándolo a razonar sobre el mejor ambiente para desenvolverse con sus capacidades y posibilidades. El mismo cambio de perspectiva que se dio en las teorías migratorias, pasando de un razonamiento dicotómico bi-local (origen-destino) a una perspectiva más relacional, se reprodujo también en la interpretación del fenómeno del retorno. En la teoría de redes sociales migratorias, el retorno se entiende como una opción que permite utilizar los recursos disponibles de la manera más beneficiosa para el hogar. La última perspectiva teórica, el transnacionalismo, entiende el retorno como una etapa en un sistema migratorio circular y flexible, en donde se refuerzan los vínculos y se aprovechan las posibilidades que brinda la globalización para la reinserción y el establecimiento del proyecto de vida familiar en un sistema de migración circular de intercambios transnacionales (Cassarino, 2004; Alfaro e Izaguirre, s./f.).

A esta perspectiva teórica transnacional se acopla la visión actualmente más popular para entender los flujos de retorno. Faist, por su parte, ofrece una combinación de estas teorías explicando las decisiones sobre la migración o el retorno en base a factores que se desarrollan de forma (des)ventajosa en tres niveles: a nivel macro, la situación económica, política, cultural y demográfica; a nivel meso, las relaciones sociales y el capital social (de redes) y a nivel micro, las preferencias, expectativas y recursos personales (Faist, 1997). Su esquema lo utiliza Schramm (2011) para posteriormente desarrollar una tipología de migrantes de retorno: el “constante”, con un proyecto migratorio cumplido; el “fracasado”, que toma la decisión de retornar a causa de la falta de estabilidad, de capital o de perspectivas; y el repatriado, que retorna involuntariamente. Es una visión multidimensional y multilocal, que entiende al migrante que retorna en su contexto histórico-estructural y político, los contextos económicos, sociales y culturales, sus vínculos relacionales y sus posibilidades individuales de agencia en los dos (o más) sitios de la trayectoria migratoria (Izaguirre, s./f.).

Los estudios existentes se dedican a examinar los motivos que llevan a retornar, el proceso de reinserción laboral y social, las dinámicas transnacionales de migrantes retornados en redes sociales o ciertos vínculos entre el retorno desde una perspectiva adulto-céntrica (Moscoso, 2013), que no se conforma a la heterogeneidad del grupo de retornados y sus realidades de vida distintas. También existen otros campos de estudio vinculados a la implementación de políticas estatales en origen y destino acerca del retorno (Quiloango, 2011; Moncayo, 2011a y 2011b), el papel de migrantes retornados en el desarrollo del país (Schramm, 2011.; Moncayo 2011b) o la dimensión de género en las migraciones de retorno, analizando primordialmente los procesos de empoderamiento y las diferencias de género en la reinserción laboral (Flores, 2010; Woo, 2013). Una crítica interesante hace Irma Arriaga (2006) acerca de la examinación del vínculo entre migración y género que los enfoques de los estudios migratorios. Ella indica que existe una desigualdad de género en la producción de conocimiento porque da preferencia a temas económicos, que dominan y direccionan las investigaciones hacia temas conectados al sector público y productivo mientras el espacio privado, social y

reproductivo no recibe la misma atención a nivel académico. Esa desigualdad se aplica con la misma vigencia a los estudios sobre el retorno, que debido al enfoque económico excluye de la producción de conocimiento a ciertos grupos de estudio como a niños/as y adolescentes.

### *Los niños, niñas y adolescentes en la migración de retorno*

La migración de retorno implica desafíos distintos para los niños y adolescentes que para los migrantes retornados adultos. Estos desafíos se centran, por un lado, en el ámbito escolar, que es un espacio constitutivo de la fase de la niñez y adolescencia y, por otro lado, en el ámbito familiar/comunitario, en el cual ocupan una posición, espacios y roles distintos que las personas adultas. Al estar estos dos campos muy relacionados con la vida de los menores, son los que encuentran un mayor desarrollo en los estudios del retorno y la niñez (Pasallo, 2013; Dulce, 2013).

El ámbito escolar sirve de plataforma para analizar las experiencias migratorias de esta población en base a las experiencias educativas de estudiantes migrantes y la transición que se produce de un sistema escolar a otro una vez que tiene lugar el retorno. Los trabajos que enfocan ese entorno analizan con mayor énfasis el proceso de adaptación o inserción, midiendo el rendimiento o el desempeño social en el ámbito de la escuela (Pasallo, 2013; Hatzichristou, 1995; Rodríguez, s./f., Liu y Zhu, 2011; Dulce, 2013, Sánchez, 2014). Estos autores concluyen, en primer lugar, que las condiciones para incluir las experiencias migratorias de los/las estudiantes retornados de manera provechosa dentro de un modelo de aprendizaje intercultural no están dadas, lo que dificulta la reinserción. En segundo lugar, resaltan las carencias y déficits que tienen los NNA retornados en el ámbito escolar, ya que los centros no están capacitados para potenciar el capital social y humano acumulado por los menores con su experiencia migratoria, ni se tienen en cuenta los factores estructurales y las dinámicas concretas de los dos (o más) sistemas escolares y sociedades en donde estos niños han vivido.

El segundo ámbito crucial en la vida de los hijos de migrantes retornados la constituye la familia y la comunidad. El retorno estimula

dinámicas de reconfiguración de los espacios dentro de la familia, las relaciones amistosas y la relación con personas significantes para los menores que ocupan funciones oficiales en la comunidad (como médicos,) y determinan contextos concretos de socialización. (Knörr, 2005; Philips y Potter, 2009; Ní Laoire, 2011a). Para los NNA retornados trasladarse al país de origen de sus padres significa reorganizar su red de amistades existentes en el espacio transnacional, lo que puede transformar los significados, la intensidad de las amistades establecidas y los vínculos emocionales. Por otro lado, se enfrentan a un proceso en el que tienen que establecer nuevos contactos para definir su posición social en el nuevo contexto de vida (Philips y Potter, 2009), utilizando además estrategias distintas según el género o la edad, entre otras categorías sociales (Ní Laoire, 2011a). El retorno es, por lo tanto, un proceso integral de reorganización de los contextos de vida, que les involucra emocional, física y cognitivamente. Éste implica, igualmente, el cuestionamiento de los patrones socioculturales, reglas, formas de conducta y razonamiento aprendidos en una sociedad.

Por último, los efectos de este desplazamiento y los desafíos que conlleva no son tenidos en cuenta, porque son percibidos como acompañantes en los procesos de retorno de los padres y no como sujetos que migran activamente (White, 2011). Ní Laoire (2011a), Moscoso (2009, 2013) y White (2011) describen dinámicas de invisibilización de los niños/as mediante la construcción de un imaginario determinado sobre la niñez que disminuye su agencia.

### **Creer en otra cultura – El proceso de la enculturación y los hijos/as de migrantes**

Muchos niños y niñas de familias migrantes pasan su primera infancia en los países de destino migratorio de los padres, se crían y se forman en ellos, se desarrollan en las sociedades de destino, asisten al jardín de infancia, escuelas e institutos, hacen amistades con pares y viven en un contexto concreto familiar y comunitario, de forma que estos espacios componen su ambiente de socialización.

Los teóricos clásicos de la socialización afirman que interactuando en estos espacios durante la infancia se aprenden e interiorizan las reglas, valores y normas para comportarse de manera socialmente aceptada y que los niños se ven siempre determinados por los patrones culturales que caracterizan dichas sociedades (Berger y Luckmann, 1969; Herskovits, 1948, Mead, 1963; Benedict, 1934). Por consiguiente, cada proceso de socialización incluye uno de enculturación (López Pérez, 2001). Para la antropóloga Ruth Benedict (1934: 19), el comportamiento humano y “la cultura” no son determinados biológicamente, sino adquiridos en el proceso de enculturación, mediante el cual una sociedad determinada enseña a un individuo las normas, valores y costumbres considerados constitutivos de la misma, de forma que éste puede convertirse en un miembro aceptado y encontrar su papel apropiado en ella. El individuo por su parte, internaliza los patrones culturales de la sociedad, lo que le permite construir una autoimagen, identificarse y ubicarse en ella. Eso explica, según ella, la diversidad de culturas existentes en las diferentes partes del mundo.

Este proceso de apropiación de los patrones culturales según Berger y Luckmann (1969) significa a la vez su subjetivación, es decir que los valores, costumbres, normas, roles y prácticas socioculturales pasan del mundo de “los otros” a ser parte del “Yo”, de la identidad del individuo que los interioriza y que, posteriormente, identificándose (o no) con ellos, desarrolla lo que se llama la identidad social de la persona. Mead, desde el campo psicológico, vincula la interiorización de patrones culturales con el desarrollo de la personalidad del individuo. Ella argumenta, mediante la forma de tratar a un sujeto durante su infancia se transmiten prácticas culturales y sociales tales como normas de conducta, que definen el carácter y la personalidad de estos individuos, por un lado, y la manera específica de percibir al mundo, por otro lado (cita López Pérez, 2001).

Se concluye entonces que la enculturación es un proceso sociológico y psicológico de adaptación a una cultura, que incluye a unos – que comprenden sus características y se comportan conforme a ellas – mientras crea y excluye a “otros”, que siguen patrones culturales diferentes. Las pautas para “hacerse miembro de la sociedad” (López Pérez, 2001: 5) se aprenden en los dos

ámbitos que determinan el entorno social durante la infancia y la adolescencia: el ámbito familiar/comunitario y el ámbito escolar. En estos espacios se encuentran a personas significantes, de las cuales se aprende, cuya conducta los niños se apropian y repiten y con quienes negocian su posición social, aplicando los patrones culturales aprendidos. El proceso de aprendizaje suele ser distintos para niños y jóvenes hijos de migrantes, ya que ellos se encuentran en contacto con dos espacios socioculturales distintos. En el caso de migrantes el ámbito familiar/comunitario muchas veces guarda y transmite costumbres, normas, creencias etc., que aprendieron los padres y otros familiares durante su infancia en el país de origen y también los miembros de la comunidad, que muchas veces está conformada por los miembros de la red migratoria y por lo tanto otros paisanos en el destino migratorio de los padres.

Por otra parte, el ámbito escolar establece un entorno social muy distinto dominado por la cultura hegemónica del país de destino. En primer lugar, existe el programa de estudios que enseña contenidos históricos, conocimiento sobre contextos políticos y sociales, lingüísticos, literatura, arte y música en base a la sociedad hegemónica. En segundo lugar existe, más allá del currículo oficial, lo que Borda (2009) llama un “currículo oculto”, es decir un conjunto de pautas de conducta socialmente aceptadas, patrones culturales y del orden social, razonamiento y epistemología e ideales de los profesores, que se reflejan en la forma de dictar la clase y de esta manera enseña a los estudiantes conductas y comportamientos. En tercer lugar, influye la interacción con otros pares que poseen códigos socioculturales diferentes a los que los NNA encuentran en el entorno familiar, lo que les permite la adquisición de patrones de comportamiento y razonamiento que les permite formar parte de la cultura escolar.

### **De la identidad cultural al sentirse en casa: la construcción de pertenencia**

La sociedad en la que se vive es determinante en la formación de la identidad de las personas, especialmente durante su infancia. El proceso de aprendizaje comprende la incorporación de normas, reglas, comportamientos y razonamientos, determinando la autoconcepción y la subjetividad de una persona. Es por esto que resulta importante examinar el espacio que ocupa la

dimensión territorial en la construcción de la identidad, ya que una persona vincula su identidad con un “hogar” o un “origen”, describiendo un espacio (real o imaginario) que a la vez está definido por una serie de significados impuestos.

Montañez y Delgado (1998: 123) establecen en su reflexión geopolítica de la ciudadanía que “el sentido de pertenencia e identidad, el de conciencia regional, (...), solo adquieren existencia real a partir de su expresión de territorialidad”. La identidad social y cultural se forma dentro de categorías establecidas (género, raza, edad,...), estando algunas de ellas conectadas a la nacionalidad o la falta de posesión de un territorio definido. Dentro de la lógica de los Estados-nación el pertenecer a un grupo sociocultural significa formar parte (o no) de una nación y tener la necesidad básica de identificarse mediante ella.

El sentido de pertenencia a un hogar o un origen es, por consiguiente, parte constitutiva de la autodefinición de un sujeto, siendo esto una expresión simbólica del “yo” (Berger y Luckmann, (1969). Sherley Mallet (2004) hace una reflexión interesante sobre los múltiples significados que pueden ser asignados en la construcción de la imagen de un “hogar” (*home*) o un origen (*homeland*), fusionando lugares con relaciones y vínculos sentimentales, con el tiempo o una etapa de la vida, con prácticas culturales, ritos y costumbres determinadas, con la memoria y a veces la imaginación, y señalando que también puede haber más de un solo hogar.

Aunque estos hogares, según la autora, no son estáticos ni oposicionales, sino más bien construcciones imaginadas y muchas veces basadas en la memoria, pierden su valor sentimental o se transforman con el tiempo. Mallet señala igualmente que los lugares de la infancia ocupan un papel crucial para la construcción del hogar y el sentido de pertenencia, ya que se tiende a desarrollar una memoria o imaginación idealizada, nostálgica y romantizada de ese hogar, que tiene mucho potencial simbólico (*Ibíd.*:69).

El sentimiento de pertenencia conforma una de las vertientes de la subjetividad, que contiene tanto una representación territorial como referencial (Puget, 2000: 464). Este marco de referencia no necesariamente se constituye por el mundo familiar, sino también por el contexto, el ambiente y los vínculos

con otras personas significantes para un sujeto. Para los NNA estas otras personas son los “significantes otros” como los llaman Berger y Luckmann (1969), que participan en el proceso de socialización y enculturación. Estos pueden ser el grupo de pares, maestros, familiares, cuidadores, etc., que forman parte de su mundo y que crean vínculos de identificación en un ambiente determinado, que van a identificar como su hogar. Lo que para los padres migrantes es el exterior, para ellos no constituye un ambiente ajeno, sino más bien el contexto en el que han pasado la mayor parte de su vida, con relaciones y vínculos establecidos en él. De esta forma, el sentido referencial que crea la sensación de sentirse en casa, es un producto del proceso de socialización y enculturación en un contexto concreto familiar y escolar dentro de la sociedad de destino migratorio.

El retorno con todos los cambios que supone en el ambiente, los contextos y las relaciones, es un proceso que estimula la reconstrucción del sentimiento de pertenencia tanto como los marcos referenciales de los grupos a cuales sienten que pertenecen los niños y adolescentes. Es un evento clave para ellos, que traslada los elementos de los cuales se apropiaron en la construcción de una identidad social y cultural, y que pasa la imagen que tenían del “hogar” a otro contexto, que lleva a la reorganización de su realidad de vida, percepciones y autodefinición.

### CAPÍTULO III

#### APROXIMACIONES METODOLÓGICAS PARA EL ESTUDIO DEL NEXO ENTRE MIGRACIÓN E INFANCIA

Esta investigación busca complementar los estudios realizados sobre el retorno de migrantes adultos con aquellas investigaciones que se centran en los niños, ofreciendo una perspectiva de ellos del fenómeno del retorno (Moscoso, 2009, 2013). Para ello, se ha utilizado una metodología cualitativa que ha permitido analizar en profundidad los impactos de la migración de retorno en la cotidianidad de los niños, entender las percepciones que tienen éstos sobre este proceso y examinar sus impactos en los dos ámbitos más significantes de su vida: el escolar y el familiar/comunitario.

Como señala Citali Quechua (2013: 16), la aplicación de técnicas cualitativas es necesaria *“para obtener información mucho más holista sobre la vida cotidiana de los pequeños así como para generar conocimientos puntuales sobre la organización social, el cual constituye el contexto en que cobra forma la construcción social de niñez”*. Cabe subrayar que este trabajo no se va a construir exclusivamente en base a percepciones, informaciones y observaciones desde la perspectiva adulta, sino fundamentalmente desde la visión de *los niños y adolescentes*, reconociendo que no son sujetos pasivos, sino también productores de su propia realidad de vida (Pasallo, 2013). Con ello se pretende generar un cambio de reconocimiento de los NNA en los estudios migratorios, que: a) escuche sus voces y de prioridad a sus percepciones b) des-victimice a los NNA y reconozca su subjetividad y agencia, c) abogue para un reconocimiento igualitario de sus realidades de vida desafiantes, d) entienda su posición en un mundo de movilidad que influye en la construcción del sujeto niño-retornado-transnacional (White, 2011). Cabe señalar que la importancia dada a los NNA no se entiende de manera aislada y diádica (niños-adultos), sino dentro del contexto de las relaciones que establecen y según el conjunto de contextos concretos y categorías sociales a los que pertenecen a parte de ser niño/a o adolescente viéndolo de una perspectiva interseccional.

Con esa motivación entre el 27 de julio y el 02 de agosto del año 2014 se realizaron 8 (3m/5f) entrevistas a profundidad con niños, niñas y

adolescentes retornados entre 8 y 17 años de edad y 3 (1m/2f) con sus respectivos familiares. La entrevista fue considerada una herramienta apropiada porque permite que la población de estudio describa, desde su propio punto de vista, cómo ha vivido el retorno y qué opina acerca de los cambios relacionados con este proceso. Los menores fueron entrevistados sin la presencia de sus padres, para garantizar un espacio en el cual pudieran expresarse libremente.

Mientras la distinción entre la edad adulta y la infancia/adolescencia se considera un punto central de esta investigación, los límites etarios entre NNA ocuparán un papel secundario. Siguiendo la argumentación de White (2011), el proceso de transición entre la etapa de la niñez y la adolescencia, más que un paso de una fase cerrada a otra conforme a un modelo desarrollista, es un proceso fluido y borroso. De ahí, que en este estudio la edad no sea considerada la dimensión social más importante, sin negar que tiene influencia significativa para entender el contexto de vida particular de los participantes de la investigación. Más bien se entiende la edad como una variable entre otras muchas dentro de la experiencia del retorno como, por ejemplo, el tiempo de estadía en el exterior y después del regreso, los contextos particulares que forman parte de la experiencia migratoria, así como otras categorías, factores y relaciones sociales. Por consiguiente se decidió diferenciar tres grupos reconociendo tres características específicas de los integrantes de la respectiva edad sin dejar de considerar aun así la porosidad de los límites etarios:

*Niños/as de 8-12 años de edad:* Los menores de 12 años cuentan con una capacidad narrativa menos desarrollada y una capacidad de concentración más limitada que el resto de participantes, lo que hacía necesario una forma diferente de interacción (más interrogativa) durante la entrevista. En segundo lugar definieron su mundo de vida mediante el juego y el estudio como actividades principales, con lo que difiere su marco de referencia al conversar sobre sus experiencias.

*Preadolescentes entre 12-14 años de edad:* Los participantes de 12-14 años contaban con un vocabulario más amplio que los más pequeños, narrando libremente sin dificultades de concentración. Éstos se encuentran además en un

espacio transitorio, que incluía tanto el juego como primeras experiencias de relaciones amorosas y un proceso de distanciamiento de los padres. Al contrario de los otros grupos, entre los participantes de 12-14 años había una brecha grande de desarrollo personal y social, ya que unos preadolescentes tendieron más a conservar los contextos de vida de su niñez, mientras otros se relacionaron más con las características de adolescentes.

*Adolescentes de 15-17 años de edad:* Los participantes mayores de 15 años se distinguieron del resto de menores por incluir también contextos políticos, económicos y problemáticas sociales tal como pensamientos abstractos en sus narraciones, que iban más allá de su persona y contexto de vida personal. Por otra parte, definieron su mundo de vida mediante el trabajo, tareas administrativas y domésticas y el estudio. También la vida social de los adolescentes está marcado por muestras de rebeldía, espíritu aventurero y experiencias amorosas y de pareja. Por último expresan una mayor autonomía que el resto de participantes sobre su vida.

El acceso a la población de estudio se realizó a través de asociaciones de migrantes retornados constituidas en Quito, que abrieron el espacio para contactar y realizar posteriormente una serie de visitas a las familias dispuestas a formar parte de la investigación.

El objetivo era alcanzar un número de casos suficiente para poder reflejar la heterogeneidad de situaciones de los NNA retornados y obtener una impresión amplia del fenómeno. Según esto, se estaría haciendo referencia a tres tipos de casos según la historia migratoria: a) NNA nacidos en el lugar de destino; b) niños que fueron llevados a muy temprana edad al lugar de destino sin tener memoria clara del lugar de origen; c) niños que se quedaron en el país y se acuerdan de él y fueron llevados en una edad avanzada al lugar de destino. También se ha prestado atención al tiempo de estadía en el exterior, que se supone es un parámetro determinante para el proceso de retorno y reinserción. En cuanto a los niños, niñas y adolescentes, que participaron en la investigación se pueden clasificar según las siguientes características:

**Tabla No. ° 1.**  
**Clasificación del grupo de NNA según sexo, grupo de edad, edad al momento de llegada a España y edad al momento de retorno al Ecuador.**

	Momento de la entrevista			Momento de llegada a España (ESP)			Momento de retorno al Ecuador		
	8-11	12-14	15-17	Nacidos en ESP	0-4	>5	1-4	5-11	>12
Edad (años)	8-11	12-14	15-17	Nacidos en ESP	0-4	>5	1-4	5-11	>12
Masculino (3)	0	2	1	1	1	1	0	1	2
Femenino (5)	2	1	2	2	2	1	1	2	2

**Fuente:** elaboración propia.

Todas las familias entrevistadas tenían España como único destino migratorio, insertándose en distintos sitios del país (Madrid (1m/1f), Barcelona (1m/4f), Bilbao (1m)). Como complemento a las percepciones de los NNA se realizaron dos entrevistas con madres y una entrevista con el padre de familia.

A parte de dos entrevistas con adolescentes realizadas fuera del hogar, las conversaciones tuvieron lugar en las mismas casas de los menores, en las cuales se buscaron espacios de privacidad, en donde ellos se sentían más cómodos. Se trató de guardar cuidadosamente un espacio en el que pudieran conversar libremente y sentirse comprendidos. Especialmente los/las niños/as más jóvenes no se pudieron concentrar por un tiempo largo, así que se daba preferencia a cualquier distracción o necesidad de los niños (indicar juguetes que tienen en su cuarto, levantarse, hacer preguntas) durante la entrevista hasta resolverla para poder seguir con la conversa<sup>6</sup>. Por otra parte, fue indispensable adaptar el lenguaje a la forma de hablar de los menores y comprender sus

<sup>6</sup> Esta forma de entrevistar a los niños se basa en el concepto de la “interacción centrada en temas” (ICT), establecida por la psicóloga y psicoanalista Ruth Cohn, que propone desarrollar una actitud para liderar grupos y sus dinámicas de manera provechosa. Surgiendo del campo de la metodología grupal Cohn constituye que cada grupo se determina por el YO de los sujetos integrantes, el NOSOTROS, que describe la relación entre los integrantes, el TEMA que determina la situación del grupo y el GLOBE, es decir los contextos estructurales, organizacionales, políticos, ambientales etc. que influyen al grupo. Aunque la entrevista constituyó de dos participantes, esa idea se traduce a ese contexto para comprender el otro en su subjetividad, la relación entre entrevistadora y entrevistado, el tema de la experiencia migratoria y los contextos concretos que determinan el momento de la entrevista. El concepto incluye diez reglas, que según Cohn contribuyen a un ambiente respetuoso y una “buena interacción” entre los integrantes del grupo. Las más cuidadas en las entrevistas fueron: a) interrupciones tienen preferencia; b) no interpretas, si es necesario explica tus observaciones subjetivas; c) observa el lenguaje corporal del otro, d) no generalices y no interrumpes la conversa. Para más información acerca del concepto véase: [http://othes.univie.ac.at/18992/1/2012-02-29\\_0307905.pdf](http://othes.univie.ac.at/18992/1/2012-02-29_0307905.pdf), p. 14-33

contextos de vida, ya que se logró establecer una relación de confianza que les animó a compartir sus experiencias. Al hablar con los participantes más jóvenes del estudio era necesario reformular preguntas, explicarlas mejor, y estimular mucho más la conversación, ya que los menores de 12 años no tenían la misma capacidad narrativa que los mayores.

#### **CAPITULO IV**

### **“CREO QUE SOY LA MITAD DE AQUÍ Y LA MITAD DE ALLÁ” –LA EXPERIENCIA MIGRATORIA EN LA VIDA DE NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES RETORNADOS EN EL ECUADOR**

En este capítulo se describirá cómo construyen los niños y adolescentes sus percepciones sobre el retorno, y cómo impactan estas experiencias en su vida diaria familiar y escolar. En primer lugar, la investigación realizada muestra que existen experiencias específicas determinadas por las distintas edades de la población de estudio. Mientras los más pequeños describen la reinserción escolar y la relación con la madre/el padre con mayor énfasis, los adolescentes se caracterizan por la búsqueda de autosuficiencia, una manera distinta de experimentar el cuerpo y también relaciones de pareja. En segundo lugar, es importante resaltar que, a pesar de las diferencias etarias, se pueden identificar algunas experiencias compartidas tanto en niños como en adolescentes, entre ellas: la vivencia de la experiencia migratoria y el retorno con un proceso de madurez, una perspectiva amplia sobre los países que forman parte de su trayectoria migratoria y la construcción de una identidad personal en base a la experiencia migratoria, así como una actitud reservada en su forma de conversar sobre el retorno fuera del contexto familiar.

Los impactos de la experiencia migratoria del retorno se reflejan en el espacio escolar por los cambios a nivel de organización, currículo (a veces incluso idioma), así como por el contacto con “la cultura ecuatoriana” y con compañeros de la misma edad sin experiencia migratoria, que construyen su identidad a través de distintos códigos. En el espacio familiar el retorno también produce cambios en el ambiente, afecta la intensidad de las relaciones, moviéndose entre el refuerzo del sentido de unidad o, a la inversa, la formación de fuertes rupturas. También estimula el aprendizaje de patrones culturales distintos que los internalizados del lugar del que se vuelve.

Los contextos de vida de los NNA después del retorno difieren tanto a nivel socioeconómico y de vivienda de las familias como a nivel escolar. No se encontraron indicadores suficientes para poder identificar un entorno socioeconómico general, en el que se insertan las familias de los NNA retornados, sino más bien se caracterizan por su heterogeneidad. En unos casos

los proveedores del hogar<sup>7</sup> se encontraban en condición de empleo a tiempo completo, en otro a tiempo parcial, la dedicación a un negocio propio o también en la ocupación semiformal, en dos casos uno o ambos padres se encontraban todavía viviendo en España. A pesar de situaciones laborales distintos de los proveedores de familia todas las familias participantes afirmaban que constan con “lo suficiente” para vivir y a veces más, en casos con ahorros de la estadía en España o familiares allá que proveían dinero, por lo que se les puede ubicar a los integrantes del estudio en la clase media hasta mediabaja. La misma diversidad se refleja en las condiciones de vivienda (incluyendo departamento arrendado hasta casa propia), aunque todos los hogares estaban ubicados tanto en la parte sur como la parte norte de Quito en sectores distantes del centro. Acerca de la inserción escolar en seis casos los menores asistían en una escuela o colegio privado, mientras dos personas siguieron su carrera escolar en una institución pública.

### **El proceso multifacético del retorno: Madurez, Identificación y Superación**

El retorno siempre es subjetivo dependiendo del contexto familiar y escolar en un entorno social concreto y su percepción se construye en base a factores que determinan la experiencia migratoria de manera única. Sin embargo, de las narraciones de los NNA sobre sus vivencias y opiniones acerca del retorno, se desprenden algunos puntos comunes, que se pueden categorizar en tres procesos generales: 1. de madurez, 2. de identificación y 3. de superación. El primero incluye los cambios que identifican los participantes del estudio como el hecho de “haber madurado” y, al mismo tiempo, el desarrollo de una “mente abierta”, que describe la expansión del marco referencial para reflexionar sobre su situación y los contextos de vida. El segundo de los procesos abarca percepciones, que albergan una identificación de los NNA con el país de retorno, expresándose éstos mediante la valoración de las ventajas que brinda el país y mediante formas de identificación con el mismo. El tercer proceso

---

<sup>7</sup> El término proveedor se refiere en este contexto a la persona que contribuye económicamente la mayor parte, sea esta la madre, el padre, ambos padres u otro familiar que vive en el mismo hogar que los NNA.

hace hincapié tanto en los desafíos y experiencias por superar como en la estrategia de hacerles frente en la sociedad de retorno, desarrollando una actitud de desconfianza y de control de los contenidos de la conversación.

Cabe considerar que la categorización de los tres procesos no es cerrada, ya que éstos más bien están íntimamente interrelacionados. Es decir, que los procesos de madurez, identificación y superación van de la mano y los elementos descritos, aunque constituyen primordialmente a uno de los tres, se alimentan y relacionan también con los otros dos procesos entendiendo al retorno como un hecho integral.

### 1. *El proceso de madurez*

#### 1.1. *“Haber madurado”*

Los/las participantes del estudio, así como sus familiares, confirman que el retorno incentivó un proceso de madurez consistente en cambios de conducta basados en una reflexión sobre sus experiencias migratorias, la posibilidad de comparar contextos socioculturales distintos y los cambios experimentados durante el proceso. Todos los entrevistados afirmaban “haber madurado”, cada uno con su propia interpretación de qué significa y en qué consiste esa madurez.

Los participantes menores de 12 años definieron el proceso de *madurar* tanto por el hecho de aguantarse más sus necesidades y emociones como por esforzarse más en la escuela a nivel académico:

L: “Cuando yo lloraba mi mami me decía chisplau.”

E: “¿Qué significa eso?”

L: “Que deje de llorar por favor. Eso me decía cuando lloraba.”

E: “¿Y ahora también lloras y te dice chisplau?”

L: “Ya no mucho.”

E: “¿Por qué?”

L: “Ya no lloro tanto, porque antes era pequeña y ahora ya no quiero que mi mami tiene que venir siempre.”

E: “¿Y qué haces en vez de eso?”

L: “Cuando me hacen algo me voy donde la L. (hermana mayor) y le aviso.”

(Linda, 2014, entrevista)<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> Los nombres de las personas entrevistadas son cambiadas para guardar la anonimidad de los/las participantes del estudio.

Los mayores desde los 12 años describieron la madurez como un estado de autosuficiencia y la superación de deseos egoístas y rebeldía:

O sea yo de niña era...como se dice...malcriada. Era bien malcriada. Era 'quiero eso me compras eso si no...' también dependía de mis papas, creo que eran muy materialistas, 'quieres esto-toma' entonces yo era malcriada, les gritaba y nos fuimos pa acá y ya comprendía el valor de las cosas o sea que no todo es lo material, también es la familia lo importante. Entonces la falta de mi mamá la falta de mi papa aunque estaba aquí pero igual me hacía falta, fue así como que maduré. Ya no pienso así como 'ahh, o sea hago huevadas porque soy joven, o sea no, no quiero eso quiero un futuro y portarme bien con ellos'. (Alisa, 15 años, Quito, 30.07.2014)

Yo mi meta siempre ha sido terminar el colegio e irme a la universidad y mostrarle a mi mami lo que puedo hacer. (Josue, 2014, entrevista)

La motivación principal que impulsa cambios de conducta hacía un comportamiento más responsable ha sido la situación particular de las familias causada por la migración y el retorno. Experiencias de separación familiar y el ejemplo que dan los padres dando mayor esfuerzo frente a las condiciones de vida se refleja en las metas que establecen los menores para su vida. Estos consisten en formas diferentes de superarse, sea a nivel académico, a nivel de carácter o a nivel relacional/social. Sería necesario investigar más profundamente este aspecto para aprobar la hipótesis de que la motivación de los hijos de cambiar su comportamiento y madurar resulta de la interpretación de la migración de los padres como un sacrificio tomado para darles un futuro mejor. Sin embargo, vale el supuesto considerando la importancia que dan los menores a la afirmación de su conducta por sus padres.

La madurez que ganaron en el contexto de retorno la describen ellos como una ventaja clara en comparación con sus compañeros de colegio, que consiste en varios aspectos como conocimientos prácticos, culturales y a nivel emocional.

Ventaja pues que tengo la experiencia de viajar en avión por ejemplo, que no hacen todos y ahora cualquier cosa necesitas viajar en avión. Ehh... también tengo una idea de cómo es vivir en otro país, que no es lo tuyo. Que tiene otro idioma, la escuela más avanzada y otra cultura y todo eso. Y sé que significa estar separada de la familia, eso te hace madurar mucho, que te das cuenta cuánto vale tener a tu familia contigo. (Ana, 2014, entrevista)

Por ende, la madurez es un proceso clave al analizar el nexo entre infancia y retorno. La meta de madurar de los NNA sigue y confirma la propia lógica del imaginario sobre la infancia, que establece como objetivo primordial el desarrollo del niño hasta obtener la madurez y los instrumentos necesarios para actuar conforme a las reglas establecidas por la sociedad.

Los cambios producidos por el retorno se manifiestan además en varias cuestiones de importancia. En primer lugar, cambian las percepciones sobre el país y las experiencias personales, debido a que con las vivencias durante la migración y el retorno se ampliaron los conocimientos que forman el marco para reflexionar sobre los dos países, lo que ellos llaman tener una “mente abierta”. En segundo lugar desarrollan una actitud positiva, que aprecia las riquezas del país al cual retornaron.

### 1.2. *La “mente abierta”*

La experiencia migratoria les lleva a considerarse más maduros y, al mismo tiempo, a comprender su entorno social y cultural de una forma distinta a la que perciben de sus pares, que no han migrado, lo que ellos señalan como “tener la mente abierta”. La diferencia que describen consiste en la posibilidad de comparar dos ámbitos de vida diferentes con respecto a los productos, el ambiente, “las costumbres” o “la cultura” del Ecuador en base a una perspectiva bi-local, que se basa en el aquí y el allá.

Claro o sea es como que aparte de que eres más tolerante, tu mente está mucho más abierta, o sea son algunas cosas, ves mucho más cosas ehh o sea sí, porque aquí la gente está acostumbrada a una forma de vivir cómodamente y de ahí no pasan. Y allá no es así, o sea yo creo eso (María, 2014, entrevista)

No es como en España, es diferente aquí (La comida turca). Pero a cambio en España no hay nada de salchipapa no he visto. Aquí hay salchipapa, aquí hay churrascos, hay camarones, aquí hay diferentes cosas, que allá son de lujo. (Josue, 2014, entrevista)

Las percepciones que tienen los NNA, cuando piensan entre el aquí y el allá contribuyen de forma subjetiva y selectiva a la construcción de su realidad. En este marco las percepciones del allá se construyen desde la memoria y, a veces, en base a sentimientos del pasado, sean estos positivos o negativos. Como

resultado de estos sentimientos los menores adscriben en sus percepciones actitudes o costumbres de forma generalizada a la gente de un país y del otro. Las percepciones expresadas por los participantes pasaron de una diferenciación entre experiencias personales, a ser adscripciones de patrones de conducta, actitudes y comportamientos de personas de *aquí* y *allá* de manera generalizada. Esa forma de reflexionar alberga juicios de valor, que llevan a una jerarquización de los dos lugares de vida, lo que puede crear barreras internas para la reinserción o, al contrario, una idealización del país de retorno:

... son personas tan... bueno por lo menos creo de lo que he vivido, pienso que las personas ricas aquí piensan que, piensan que o sea siendo ricas son mejores que uno y te hacen de menos porque viniste de allá, que porque eres de España no sabes cómo es la vida aquí, que allá haces la plata fácil y por eso no sirve, que ellos son mejores que uno. (...) Eso es lo malo de aquí no, juzgan sin conocerte, sin verte ellos miden. (Ana, 2014, entrevista)

Me gusta realmente todo. Todo lo que hay aquí. La libertad que tengo aquí para salir, otra cosa... que mhmm... para mí la libertad ha sido un cambio total, la libertad, porque ahí vivía en la ciudad y no podía encontrar ningún árbol ajap. Y el cielo tiene otro color, es más azul que en España. Allá el cielo es medio gris-azul, pero aquí es celeste. (Josue, 2014, entrevista)

Es necesario sin embargo relativizar, lo que algunos menores retornados describen como “mente abierta”, que sería más bien una forma de reflexión modelada por la experiencia migratoria. En este sentido, la reflexión sobre el país de retorno, en este caso el Ecuador, no se haría en base a valores y patrones socioculturales internalizados en la sociedad ecuatoriana e imaginarios sobre los otros países del mundo que buscan comparar, sino que la imagen del país se construye en base a los valores y patrones socioculturales internalizados afuera de la sociedad ecuatoriana, a las experiencias que tienen durante el proceso de inserción en el nuevo ambiente y a imaginarios determinados sobre los dos lugares. Son por lo tanto dos formas distintas de comprender pautas sociales y culturales del país, que entran en contacto al momento de reinserción de estos niños y adultos retornados en un ambiente en donde la experiencia migratoria no constituye la norma general y las formas de razonamiento y reflexión se mezclan.

### 1.3. *“Valorar las cosas de aquí”*

Sin duda, es recurrente la comparación que los entrevistados realizan entre los estándares de vida que tenían en España y el Ecuador, caracterizando a España como un país de mejores oportunidades, mayor consumo y bienes materiales (como ropas, juguetes y productos electrónicos) mientras que se tiende a visualizar al Ecuador como un país “estancado” y menos desarrollado. Sin embargo, la mayoría de los participantes no duda en señalar que aprecian aspectos de la vida en el Ecuador, con lo que el imaginario estigmatizado del país, conforme al modelo desarrollista que internalizaron en el exterior, se ve matizado por su nueva experiencia de vida. Como expresaba la madre de uno de los niños entrevistados:

Saben reconocer, dicen “Sí España tiene todo mami, pero aquí tenemos frutas, la verdura mami que rico” (ríe un poco), y en España muy corta la fruta así que el tiempo de melón es melón y de sandía es de sandía pero no hay como aquí la papaya, la piña, ehmm, valoran mucho donde se encuentran, que es lo que tienen y de hecho, después estaban mucho más maduro saben que es un país, que el –Ecuador no es ni una ciudad ni provincia sino que es un país que es muy bonito dicen que “mami YO – quiero estar aquí” (Sara, 2014, entrevista)

Esta forma de apreciar las cosas se repite independientemente de que se sientan cómodos en el país o tengan una percepción negativa por el hecho de haber regresado. Es un aspecto interesante, que la valoración de las circunstancias de vida pasa por encima de la emocionalidad, lo que afirma un grado elevado de madurez y habilidad reflexiva de los participantes.

Si me gusta aquí. Aquí podemos jugar en la calle, ir al parque, sin que nos hagan daño. (Linda, 2014, entrevista)

Bueno, sí hay cosas buenas aquí. La variedad de productos, hmm... y las playas que siempre es full fiesta y el mar es rico y todo. También hay gente buena, amigos para salir... jugar, conversar, no te digo que no. Pero yo no me enseñó, toda mi vida pasé en España me entiendes, estoy acostumbrado a otras cosas. (Jason, 2014, entrevista)

Finalmente cabe resaltar, que la valorización de la situación de vida después del retorno es un hecho aprendido, que se ve reforzado por el entorno familiar y escolar. Algunos participantes señalaron que recibieron ejemplos desde el

entorno familiar, que sirvieron de enseñanza para desarrollar una actitud más humilde y menos materialista, mientras que, por otro lado, en el Ecuador se transmite una postura de orgullo nacional en el entorno público y escolar, que incentivó a desarrollar aprecio por el país valorando sus riquezas.

Sí, porque aquí me enseñaron que hay en este país, me enseñaron sus colores y me gustaba aprender. Cuando algo me gusta entendía mucho más. Ese cómo nació, eh porque crees que tiene el mismo color de bandera Venezuela, Colombia, Ecuador. (...) Cosas así. Entonces como me hicieron aprender mucho más y yo empecé a amar mucho más a este país. (Ana 2014, entrevista)

## 2. *El proceso de identificación*

La identificación con el país de retorno se refleja por un lado en el orgullo que sienten algunos NNA con respecto a los productos o las libertades que tienen en el Ecuador y en España no las tenían. Por otro lado, pasan con el retorno por una transición<sup>9</sup>, que refuerza la reflexión sobre la pertenencia a uno u otro lugar en el cual han vivido. La definición de la identidad y del hogar son dos conceptos claves para entender el vínculo que establecen los niños y adolescentes con el país al cual retornaron<sup>10</sup>. Al describir la relación que establecen con Ecuador todos los participantes afirmaron que de alguna manera se identifican con el país y lo definen como “lo suyo” a pesar de que hayan pasado muchos años de su vida en España. Aunque la vida fuera es una variable determinante en la construcción de la identidad, los entrevistados asignan tanto a la construcción del hogar como a los vínculos sanguíneos un peso mayor que a las experiencias de vida durante su estancia en España en la determinación de la identidad nacional.

E: “¿Qué significa para ti ser ecuatoriano?”

---

<sup>9</sup> Para más información acerca del concepto de transición véase la ponencia: Griebel, Wilfried y Renate Niesel (2004): Die Bewältigung von Übergängen zwischen Familie und Bildungseinrichtungen als co/Konstruktion aller Beteiligten. <http://www.kindergartenpaedagogik.de/1220.html>

<sup>10</sup> Los conceptos del hogar y de la identidad no deben ser entendidos como teóricamente predeterminados. Más bien se entienden las respuestas acerca de la identificación, identidad y el hogar de los NNA retornados dentro de su propia definición y significados que asignaron al hogar y al “ser ecuatoriano/español”.

J: “Hmm. Bueno yo no sé pero para mí ser ecuatoriano no solo es amar el país, es pertenecer a este país, porque solo estar amando pero no estando aquí esto no es ser ecuatoriano para mí, soy parte de este país.”

E: “¿Y qué te hace pertenecer a este país?”

J: “Que me hace pertenecer. Bueno yo, yo no soy ni tan amable ni tan brusco, yo estoy tranquilo. Pero cuando alguien me provoca y me dice que no soy de aquí, yo me defiende como hombre. Soy ecuatoriano porque vivo aquí, lo vivo y lo llevo en mi sangre.” (Josue, 2014, entrevista)

Yo soy más ecuatoriana o sea yo digo tengo apenas nueve años y yo venía con cuatro, entonces cuanto está faltando...cinco años aquí. Es más que allá, es que yo vine desde chiquita. (Larisa, 2014, entrevista)

Se pudo observar que, aunque la edad y el tiempo de estadía en el exterior influyen, es la positividad o negatividad de la experiencia migratoria la que tiene más peso en la construcción de la identidad. Aquellos que valoran su experiencia de forma positiva, tienden a sentirse mucho más parte del destino migratorio y estar menos vinculados a Ecuador, mientras que aquellos que desarrollaron una menor afinidad con España describen un vínculo más desarrollado con Ecuador.

Sí no fuera por mis padres, yo digo que soy español. (Jason, 2014, entrevista)

L: “Soy de aquí (Ecuador), porque mi mami es de aquí.

E: “¿Y te gusta?”

L: “Sí mucho.”

E: “¿Por qué?”

L: “Porque aquí es bonito.” (Linda, 2014, entrevista)

Para los participantes del estudio mayores de 12 años la integración de la dimensión nacional en la construcción de la identidad significaba un conflicto, ya que necesitan armonizar una experiencia migratoria de muchos años y la internalización de las rutinas de vida de España, con el vínculo familiar y una experiencia más corta en el país de origen de los padres.

A: “Hogar es como...el lugar en donde vive tu familia que me creó que amo y que me ama.”

E: “¿En dónde consideras tú que es tu hogar?”

A: “Creo que sería la mitad aquí y la mitad allá.”

E: “¿Porque?” (Ambas se ríen)

A: “O sea aquí porque tengo a mis abuelitos, igual cuando mi mamá tenía para comer es como ‘toma esto’ nos ayudan. Esto creo que forma el hogar aquí y en España porque están mis tíos, mis primos, mi familia que siempre ha estado incondicionalmente al lado mío así que me hacían sentirme hermana también sería mi otro hogar. Son dos cachas.”

E: “¿Y tu identidad? ¿De dónde eres?”

A: “Creo que sería la mitad de aquí y la mitad de allá igual.”

E: “¿Por qué?” (Se ríen otra vez)

A: “Porque...hmm... o sea porque mi familia es de aquí y nací en el Ecuador pero por mi forma de pensar, mis costumbres, mi cultura, mis gustos soy de España creo.” (Alisa, 2014, entrevista)

Finalmente cabe considerar que la forma en la que se problematiza la dimensión nacional y los conflictos en la construcción de la identidad ya se complejizaron con la migración de los padres y con la propia migración mucho más antes del retorno. Para los NNA se abrieron nuevos espacios de socialización y vínculos con otro país que determina su marco de referencia en la construcción de la identidad. Por lo tanto, el retorno es una transición que refuerza la reflexión acerca de la identidad y los conflictos en su construcción, que no son nuevos, sino que ya estaban presentes durante la estadía en el exterior y se ven potencializados mediante el retorno.

### *3. El proceso de superación*

#### *3.1. Factores secundarios que impactan en las percepciones de los NNA retornados*

En ocasiones los niños y adolescentes se enfrentan a cambios imprevisibles en el hogar, los cuales no están directamente relacionados con la migración o el retorno, pero que deben ser gestionados en el contexto, el espacio y la situación determinada que crea el proyecto migratorio. La superación o no de estos eventos afecta a la construcción de las percepciones de la experiencia migratoria y el retorno, ya que separaciones familiares, muertes o nacimientos de miembros de la familia, repatriaciones, enfermedades físicas y psicológicas, encarcelamientos, accidentes, bullying en el entorno escolar, etc., se complejizan mucho más por la situación migratoria. Todos los participantes del estudio experimentaron estos impactos secundarios en su contexto individual.

Mis padres se separaron porque mi papi le traicionó. Entonces ahí se separaron, las cosas cambiaron. Fue un cambio duro, porque una decisión así grande igual para mi mami también es... fue así como que no sabíamos cómo actuar porque nunca pensábamos que eso iba pasar.

Entonces prácticamente eso fue la causa. (Pausa). Así creo que fue grave acostumbrarse que no está mi papa. (Alisa, 2014, entrevista)

Bueno la razón porque me vine también fue porque mi abuelito también, mi abuelito materno con el que me crié estaba medio enfermo, estaba con Alzheimer y...era como que no sabemos cuánto tiempo le iba quedar, entonces eso fue una de las cosas que me motivó...verlo pasar con él en los últimos momentos, porque él me crió (María, 2014, entrevista)

Estas transformaciones familiares causaron fuertes crisis personales para los involucrados, que después de su superación se convirtieron en fortaleza y un aumento de la unión familiar. Se puede entender que los menores desarrollaron resiliencia a partir de estas experiencias difíciles, las cuales entienden y valoran en un momento posterior como una fortaleza que aumentó su resistencia frente a situaciones inesperadas y sirvió para adquirir nuevas habilidades personales.

Ese amor cambio por odio, rabia, y solo eran peleas. Antes eran peleas, pero después de eso fueron peleas más bruscas, más fuertes, más groseras, que parecía que nos íbamos a matar en ese mismo instante, eso fue lo que más dolió. De ahí igual, mi mamá se deprimió, todo eso cambió el carácter, creo que eso es lo que por un lado me da pena que haya pasado eso pero por otro lado digo me agrada que nadie hubiera sido quien es sin lo que era. (Alisa, 2014, entrevista)

Bueno a parte de estar aquí veo que estamos mucho más fuertes, unidos y no caemos en cualquier pequeña cosa que tenemos aquí. (Ana, 2014, entrevista)

Estas experiencias fueron narradas mucho más al detalle y extensamente que otras experiencias migratorias, lo que indica la importancia que les dan los entrevistados. Son cambios duraderos dentro de los hogares, que se grabaron con especial peso en la memoria de los menores, que muestra que en fin es importante reflexionar sobre el retorno como un hecho integral, que está conectado a una serie de acontecimientos que definen su situación como retornados.

### 3.2. *“Control y desconfianza”*

Los NNA describen y muestran una capacidad alta de reflexión y control de los contenidos de sus discursos, cuidando que cuentan y que no acerca de su experiencia migratoria. Con mayor peso es la propia la experiencia migratoria la que marca una actitud narrativa más o menos abierta. En este sentido, cuando la experiencia es positiva la conversación sobre la migración y el retorno es más animada, mientras que con experiencias migratorias negativas los comportamientos y discursos son más reservados. A parte de las experiencias migratorias positivas o negativas las narraciones varían debido a otros factores como el contexto y las personas involucradas en ella.

E: “¿Con quienes hablas de lo que has vivido en España y con quiénes no?”

A: “Con mi familia. (Pausa). No con mis amigas. Y cuando me piden en una clase por ejemplo de cómo es el país, que he vivido ahí. Con ellos, con la demás gente no mucho, con ellos poco.

E: “¿Por qué no?”

A: “Hmm porque no me gusta recordar mucho, es como con mucho respeto. Pausa.”

E: “¿No te gusta recordar?”

A: “Mhmm. No mucho. Mucho más reservado.”

(Ana, 2014, entrevista)

(...) hay que ver bien como son y en qué situación estamos, porque justo con mis amigas sí hablo, porque los padres también son divorciados así que les comparto como fue para mí también. (Ana, 2014, entrevista)

Todos los NNA retornados mostraron desconfianza frente a las personas de su entorno no-familiar. Para ellos estas personas que les rodean fuera de la familia actúan de manera hipócrita y de doble cara, por lo que les enfrentan con cierta desconfianza y no comparten sus experiencias migratorias de la misma manera que con sus familiares. Se puede decir que guardan más informaciones y reflexionan mucho sobre qué vivencias compartir y qué guardar.

O sea igual que tú eres mi amiga, que te quiero ni sé qué así que es de siempre y cuando menos se esperan te apuñalan de espalda, porque te dicen las cosas y después no son. (Alisa, 2014, entrevista)

Yo no hablo mucho sobre España. Sólo con mi amigo L. (que también ha vivido 6 años en España) y con mi familia, pero de ahí con nadie. No necesitan saber todos de eso. (Gabriel, 2014, entrevista)

En este aspecto hay que diferenciar la heterogeneidad de los contextos que alimentan la desconfianza de los menores, que se distinguen tanto por la edad como por el género. En este sentido, los niños menores de 12 años no expresaron la desconfianza de la misma manera que los adolescentes, ni los chicos igual que las chicas. Mientras los menores de 12 años describieron su comportamiento reservado mediante situaciones concretas como el retirarse de juegos en el patio escolar o preferir estar callados en clase, los mayores expresan de manera mucho más concreta, es decir, como una actitud hipócrita de sus pares les lleva a ser más reservados acerca de los temas migratorios y escoger conscientemente los contenidos de sus conversaciones. Con respecto al género, se puede observar que los niños y varones adolescentes prefieren portarse de manera más reservada, mientras las niñas y mujeres adolescentes buscan de manera estratégica, según la situación y participantes en las conversaciones, expresar lo que han vivido durante la estadía migratoria en España.

Hipócritas. Ya sabes. Son hipócritas, mentirosos, manipuladores. Son, como te digo, de dos caras. Se portaban bien cuando tú estabas, ahí y ya cuando te ibas comenzaron a hablar mal de ti. Te sonríen en la cara frente a quien sea, pero te ibas y es como que ah, fueras la peor cosa del mundo. (...) Yo, de mi parte no hablo con nadie de lo que he vivido en España. Pues a mí no me gusta que sepa toda la gente, que he vivido muchas cosas. (Josue, 2014, entrevista)

## **Diferenciaciones de las percepciones del retorno en base a la categoría social del género y de la edad**

### *1. La dimensión de género*

Después de haber visto las percepciones y experiencias compartidas de los NNA retornados, hay que considerar que, igual que en los estudios del retorno de adultos, también encontramos algunos aspectos de diferenciación en el análisis. Uno de los más importantes es la cuestión del género. Las particularidades masculinas y femeninas en las percepciones del retorno se reflejan, en primer lugar, en las metas de unos y otros. Mientras que los niños y varones jóvenes apuntan más a la cuestión económica, las posibilidades de

estudio para seguir una buena carrera profesional, etc., las niñas y mujeres adolescentes se centran más en cuestiones como ejercicio de su “libertad” e independencia. Detrás de estas metas domina en el caso de los hombres el ser exitoso, la reputación y el hecho de hacer sentir orgullosa a la madre, independientemente de la edad, lo que algún día le llevará a cumplir con el rol de proveedor de su familia.

J: “Aquí no tengo nada que hacer pues no sé. Aquí la gente no quiere superarse, quieren quedarse cómodos ‘vamos a unas dos’ no sé. Se quedan así fresco, fresco y siempre es lo mismo, la vida no da para más y no pues. Yo quiero hacer algo bueno de mi vida.”

E: “¿Y qué sería algo bueno de tu vida?”

J: “No sé, trabajar, estudiar, allá puedes hacer tu plata más fácil. Por ejemplo aquí un ingeniero gana como 900 dólares, allá te pagan tres veces eso. (Jason, 2014, entrevista)

Mi sueño es entrar a la universidad a estudiar y mostrarle a mi mami lo que puedo hacer. Quiero que se siente orgullosa de mí. (Josue, 2014, entrevista)

Las participantes del estudio se centran en cambio en la parte relacional, roles de género y especialmente el machismo dentro de la sociedad ecuatoriana, percibiendo que el orden de género establecido socioculturalmente no es conforme al entendimiento de su propio rol como mujer y sus visiones de pareja. Las metas de las niñas y jóvenes se construyen en base al cumplimiento de su “libertad” como mujeres. Cabe considerar que esta perspectiva se desarrolla tanto en las preadolescentes como las adolescentes, mientras no es algo considerado por las niñas menores de 12 años.

Cómo te explico los hombres aquí son muy machistas. Que tienen que tener una, después otra después otra. Y las mujeres también son machistas y son, como que te digo, muy dependientes, eh todo lo ven muy mal muy... hasta la forma de vestirse es completamente distinta, aquí no tienes libertad para vestirte como en España. (María, 2014, entrevista)

O sea mis amigas se conforman con muy poco, ellas dicen que...que.....que con estudiar el colegio y tener una familia ya. Pero con esa experiencia que tenemos aprendes a sacar más y querer más. Me gustaría viajar por diferentes países, tener mi propio título o sea me gusta ver más allá, no me gusta que se quede conformado. Quiero hacer algo más de mi vida. (Ana, 2014, entrevista)

Como se ha visto en un párrafo anterior, existe una diferenciación de género en las metas de vida que establecen los menores y las formas de entender el orden

de género establecido en la sociedad. También impacta en la forma en la que los NNA retornados se expresan. Para los chicos se caracteriza por ser aún más cerrada y reservada, ya que afirman no conversar con nadie sobre las experiencias migratorias. Las chicas en cambio usan una manera diplomática al conversar sobre sus experiencias cuando consideran que sus vivencias pueden servir de consuelo o apoyo para sus amigas o ser un provecho por ejemplo al aportar en una clase de historia.

Hay un matiz interesante de la dimensión de género que se refleja en uno de los casos encontrados durante la investigación. La narración de este joven muestra de qué manera depende la decisión de guardar silencio con las experiencias personales de los imaginarios de género de la sociedad de retorno. Este joven participante muestra una percepción diferente de las relaciones de género que la prevalente en el país debido a su experiencia migratoria. Así que prefiere no hablar, cuando su opinión personal no está conforme a la opinión del grupo para evitar discusiones acerca del imaginario de género trastocado por el machismo en el país, que define la hombría de un hombre mediante las relaciones que tiene y la conversa sobre ellas entre los demás. El hecho de “quedarse callado” sin discutir u oponerse a la opinión del grupo se puede interpretar también como una estrategia para ser aceptado en medio de este grupo social.

La gente de aquí no entiende las cosas como son allá... No tienen idea de lo que es la vida. Uno sale, toma, la pasa bien y con las chicas igual. Tú sabes cómo es allá, son más libres, no les interesa si te besaste con alguien pero aquí se creen los reyes que por más chicas que tienes más eres. Me parece estúpido, por eso prefiero estar callado (Jason, 2014, entrevista)

## *2. La dimensión de la edad*

La edad es una dimensión que marca diferencias claras, ya que define circunstancias, contextos estructurales, políticos y socioculturales, desafíos concretos según la etapa de vida de una persona. En este conjunto contextual heterogéneo, a los niños/as se les asigna un papel distinto que a los/las jóvenes preadolescentes y adolescentes, que se refleja en primer lugar en el grado de

libertad que poseen para tomar sus propias decisiones. En el caso de los NNA retornados influye la edad en la decisión de retornar, ya que la autonomía crece cuantos más años tenga el sujeto. Mientras que cuando son niños los padres deciden totalmente sobre el retorno, en una edad más avanzada (15-17 años) son los adolescentes los que toman la decisión de retornar de manera más autónoma siendo apoyados por sus padres. En las narraciones de los entrevistados resalta el hecho de que a los más pequeños (8-12 años) no se les había consultado, ni se les había explicado el viaje, ni lo esperaban, pero tampoco daban mayor importancia o expresaban inconformidad con esta falta de participación en los procesos decisivos del retorno. A los niños de edad preadolescente (12-14 años) se les involucraba en proceso de retorno, aunque sin exponer todas sus causas ni dejarles optar en los procesos de decisión. En sus narraciones se refleja el deseo de mayor integración y participación en los planes del retorno, ante todo de una mejor aclaración de las circunstancias que llevan a esa decisión. Los más mayores (15-17 años) actuaban en cambio de manera autosuficiente, siendo respaldados por sus padres. Fueron ellos, quienes decidieron regresar al Ecuador según criterios y motivaciones personales, incentivaron la migración de retorno y apoyaron a sus padres en la organización del viaje de vuelta.

Otro aspecto importante que se basa en la diferencia de la edad describe el balance entre percepciones positivas y negativas del país. Los niños y preadolescentes experimentaron su retorno y estadía en el país de una manera mucho más positiva que los adolescentes, que reflexionan sobre su retorno de manera más negativa expresando las “incomodidades” como la alta burocracia, la falta de libertad debido a la inseguridad, la contaminación o la hipocresía que dicen sentir en la población.

Las primeras semanas pasé bien, como me llevaron a todo lado viendo conociendo y todo es novedad, con mi familia contenta de verlos y todo, pero después ya al mes ya me tocó salir y conocer las cosas por mí misma y fue fatal, fatal, fatal, lloraba, quería volver me cogió nostalgia y todo. (María, 2014, entrevista)

## **Los impactos del retorno en la vida familiar**

La migración de retorno genera desafíos nuevos para los menores a nivel familiar. El primero se refleja en los cambios de relaciones dentro de la familia, ya que los NNA se ven obligados a reubicarse dentro del conjunto familiar, en el cual conviven con otras personas que no han vivido en España mientras otras personas de confianza no retornaron junto a ellos. La segunda cuestión describe conflictos que surgen debido a patrones culturales diferentes a los que tenían internalizados.

### *1. Cambios de relaciones intrafamiliares*

Según todos los entrevistados tuvieron que enfrentarse a un cambio significativo en la composición de la familia debido a la migración de retorno. En tres de los casos estudiados el retorno de unos miembros de la familia influyó en la separación de los padres y la descomposición del hogar. También en más de la mitad de los casos los niños y adolescentes retornaron primero, mientras la madre o el padre se quedaron en España y se unieron posteriormente. Estos procesos han llevado a transformaciones de la intensidad de las relaciones intrafamiliares, que se registran en dos aspectos concretos: en primer lugar, los NNA retornados señalan una mayor valoración y aprecio de los miembros familiares, al experimentar la separación y, en segundo, lugar indican la percepción de la familia como más unida.

Bueno a parte de estar aquí veo que estamos mucho más fuertes, unidos como familia y no caemos en cualquier pequeña cosa que tenemos aquí. (Ana, 2014, entrevista)

No quería mostrar mis sentimientos. De ahí cuando pasó todo esto (separación del padre que llevó a una fuerte depresión a la madre) le dije un día porque o sea era de la desesperación entonces yo le dije 'ya no me cuentas nada' porque siempre me contaba así. Le dije 'no me cuentas nada porque tengo mis problemas también' le dije, o sea 'ya no quiero saber nada de esto, ya estoy cansada. Ya te doy mi apoyo, te doy fuerzas pero tú no me entiendes tú no haces caso a lo que te digo' o sea y sea me decía 'no, es que el J. ni sé qué'. Pero al a superar lo de mi papa superar todo el tiempo fuerte de mi mami de ahí creo que cogió fuerzas sí y nos acercamos mucho más. Ahora la relación está mucho mejor. (Alisa, 2014, entrevista)

### *2. Cambios en los patrones culturales de conducta*

Las reglas y normas culturales difieren en algunos aspectos en España y el Ecuador, entre ellos, la forma de vestirse, de expresarse y la libertad para salir. Muchas veces estas reglas tienen su razón en factores estructurales o históricos y se conservan y reproducen después de haber sido internalizadas por los miembros dentro de la sociedad. Con el retorno inicia un proceso de reaprendizaje de las formas de conducta socialmente aceptadas en el país. Como expresa la madre de uno de los entrevistados:

El problema en nuestro país todavía es que no respetamos la identidad de los demás, creemos que lo nuestro es todo, que 'nooo, lo que tú tienes noooo, no vale, lo que no es como nosotros no vale' por ejemplo en el caso de mi hermana. Ella entendía que, por ejemplo allá en España no dijiste cada rato 'por favor por favor', dijiste por favor una sola vez o en catalán es chisplau. Vengas chisplau, es decir venga pero por favor ya. Ehhm... mi hermana no entendía que ellos no decían cada rato 'por favor', miran se esto por favor, quiero esto por favor, aquí esperaba el por favor, allá no. 'por favor me dejas tomar café' mientras allá solo cojo lo que yo quiero. Así es la idea allá en Europa, entonces a lo que voy es que para mi hermana era abusiva. Era abusiva. Entonces mis hijos me decían 'pero mami nos dice que somos abusivos.' Y yo dije ¿'porqué mi amor?' O sea estaba una persona que estuvo en otra parte que para ellos es normal allá, tus costumbres con las de aquí chocan mucho. (Sara, 2014, entrevista)

Especialmente para las niñas y chicas adolescentes el retorno impone nuevas pautas de conducta, que son percibidas como restricciones fuertes. Las participantes expresan con negatividad la adaptación a formas determinadas de vestirse, mayor control de su comportamiento y la división laboral de género, que les ubica en el hogar y les liga a las tareas reproductivas de manera desigual a los hombres.

A mí por ejemplo a mí me encanta ponerme shorts, faldas. Yo al principio, en mi primer año iba y con shorts, faldas, sombrero y aquí son bien margosos. Igual me abuelita se molestaba 'porqué te pones' ponte con una por ejemplo una licra se enojaba. Entonces ya dejé de ponérmelas. (Alisa, 2014, entrevista)

Los dos aspectos presentados se ven relacionados directamente, ya que según las narraciones de algunos menores, debido a las diferencias que experimentaron a nivel sociocultural, se fortaleció el vínculo y aprecio por sus familias. Por un lado, los familiares desde España les respaldaron y

aconsejaron en los momentos que su conducta chocó con la de la sociedad ecuatoriana y, por otro lado, porque ganaron una relación más intensa con otras personas de la familia que les recibieron y cuidaron después de su retorno.

### **Los impactos del retorno en el entorno escolar**

La escuela y el instituto es un el segundo ámbito clave en la vida de la población de estudio, ya que transmiten no solamente conocimientos históricos, políticos y, culturales, sino también porque constituyen el primer espacio de contacto de los sujetos con una institucionalidad que impone sus reglas, condiciones y privilegios fuera del contexto familiar, y muchas veces se conecta con pautas socio culturales dominantes en la sociedad. El cambio de un sistema escolar a otro y la reinserción en otra institución lleva a una renegociación de su rol como estudiantes y en sus relaciones con los demás alumnos y, al mismo tiempo, supone desafíos y ventajas concretas debido al capital humano y social que pudieron obtener durante su escolarización en España.

#### *1. Procesos de reinserción social*

El primer tiempo de adaptación al nuevo ambiente escolar lo perciben de manera muy desigual. Una parte de los participantes del estudio experimentó el ingreso a la escuela o el colegio después del retorno al Ecuador de manera positiva, describiendo la recepción y la relación con los demás estudiantes de su curso y profesores como muy buena y concluyendo que llegaron a un ambiente social acogedor y de compañerismo en el ámbito escolar, que les brindó todo el apoyo que buscaban.

Entonces estuve ese año ahí, me recibieron bien, todo así o sea... fue mi colegio bien... bueno también fue así como te dije que todas las cosas ya aprendí hace full tiempo y era como está fácil, sacaba buenas notas aquí me cogieron como presidente de colegio no sé aquí sabía haber estas cosas así ah me escogieron para eso me gustó. (Alisa, 2014, entrevista)

La otra parte, recuerda la reinserción escolar como un proceso negativo, en donde han experimentado represiones, bullying y exclusión por parte de los demás estudiantes debido al hecho de “ser de allá”. Las dificultades percibidas del proceso de reinserción al nuevo entorno escolar para los NNA retornados tienen distintas dimensiones, que empiezan desde la negación de la participación en los juegos, acusaciones de comportamientos incorrectos como el robo de pertenencias de compañeros o la culpabilización de los retornados por los acontecimientos históricos como argumento de exclusión.

(...) ya en el cuarto, ya me estaban diciendo “a ver, te acuerdas algo de España entonces no eres de allá, no eres de España, porque si hubieras sido de España te acordaras de algo entonces” (...) una niña que se llamaba C. decía que, o sea ella era mi mejor amiga y no lo estaba siendo porque ella estaba diciendo que “Aii tú no eres de este país vete vete” (llora). (Larisa, 2014, entrevista)

O sea me molestaban por ejemplo cuando estaba en el curso de historia y decían que España que no sé qué o me empezaron a hacer mala cara, decían que el país estaría así por tu culpa, por tu culpa nos invadieron. Hasta que por supuestamente por culpa de mi país estaban en la ruina no sé cosas así que los españoles llegaron a imponer su educación y como unas diferencias así mismo son. No sé jamás echaría la culpa porque si no fueron unos burritos cultivando cualquier cosa no, no quería oír nada tampoco. (Josue, 2014, entrevista)

Las reacciones frente a estos mecanismos de exclusión en la escuela o el colegio son ambiguas e incluyen la decisión de ignorar, defenderse mediante la confrontación verbal o agresión física y la resignación. Sin embargo, no se evidencia que las experiencias negativas en el ámbito escolar después del retorno se relacionen con una percepción negativa del país o el deseo de regresar a España.

Yo de verdad no les paraba bola y se enojaban más porque no les hacía caso ni nada por el estilo. (Ana, 2014, entrevista)

Bueno aquí, lo que son buenos amigos para mí, son pocos...son muy pocos, porque aquí también, no es que sean... pero en España también hay gente como aquí, que te molestan y todo. Por eso yo no quiero enojarme ni regresar tampoco. (Gabriel 2014, entrevista)

## *2. Diferencias del sistema escolar, organización y currículo*

Los participantes del estudio hicieron igualmente hincapié en la existencia de diferencias en la organización y en el sistema escolar que dificultaban o facilitaban el proceso de su reinserción en el ámbito escolar después del retorno. En primer lugar, valoraban el sistema de estimulación temprana en España, que tiene impactos positivos en la posterior inserción en el ámbito escolar. En segundo lugar, indican la diferencia de los currículos, así como que muchos contenidos de enseñanza se repiten para los estudiantes retornados, porque se dan en el ámbito ecuatoriano en años escolares posteriores.

Yo ya me sabía, ya me sabía todas las cosas que me daban allá cuando entré en primero. (Linda, 2014, entrevista)

No obstante, los entrevistados mostraron también que deben hacer frente a desventajas en materias y contenidos particulares como historia, política y Ciencias Sociales, debido al contexto geográfico totalmente distinto.

### *3. Diferencias lingüísticas y capital humano*

Finalmente, un punto muy importante a señalar, es el cambio significativo que supuso el retorno para aquellos que no recibieron su educación en castellano, sino que fueron enseñados en catalán o vasco, ya que han tenido que reajustarse a otro idioma nohabitual en su entorno y rutina escolar. La barrera lingüística es señalada inicialmente como un obstáculo grande, aunque no es considerada como una desventaja, sino más bien como un sacrificio inicial que les ha exigido un doble esfuerzo, pero que ha ido disminuyendo con el tiempo.

Cómo Ud. ve, él tiene bastantes problemas en el colegio, especialmente por el vasco. No entiende que dicen los profesores no coge todavía, por eso está bajo y se quedó en las materias. (José, 2014, entrevista)

Fue un cambio muy importante. Tuvimos que acostumbrarnos al castellano de aquí. Era complicado, porque nos daban el inglés y el español con la Zeta y todo y el catalán en cambio en todas las materias, era muy confuso y el castellano de acá del Ecuador sólo hablábamos cuando estábamos en familia. (Ana, 2014, entrevista)

Por otro lado, los entrevistados señalan que sacaron una ventaja de su habilidad bilingüe, usándola de manera estratégica.

Claro ellos hablaron catalán, porque les educaron en catalán. Lo adaptaron cuando no querían que les oyeran, es como una estrategia al principio sí, pero luego ya, al sentirse muy, al sentirse muy atacados por los adultos aquí, que no estaban acoplado a esa forma de vida y no estaba yo para respetarlos porque el problema en nuestra país todavía es que no respetamos la identidad de los demás, creemos que lo nuestro es todo, que “nooo, lo que tú tienes noooo, no vale, lo que no es como nosotros no vale”. (Sara, 2014, entrevista)

Para concluir se puede identificar, cómo se reflejan e interrelacionan los tres procesos de madurez, identificación y superación de los NNA en los impactos a nivel familiar y escolar y cómo la dimensión del género y de la edad particularizan las experiencias de ellos. Mediante tres ejemplos (entre otros) se afirma esa relación: a) “Haber madurado”, poder comparar entre el “aquí y allá” y el pensamiento positivista de valorar las ventajas de un país antes de sus limitaciones se refleja en el refuerzo de impactos al estar más consciente de la unidad familiar y adscribir más valoren la reacción a ellos. También influyen en la resolución de denominados conflictos culturales durante el proceso de reinserción, ya que la reacción a nuevas normas culturales y reglas se basa en la percepción influida por los procesos mencionados. b) Las formas de autoidentificación y de adscripciones a los menores retornados de ser del Ecuador o Espana se reflejan al ser utilizado como mecanismo de inclusión o exclusión en el entorno escolar. Al revés también refuerzan experiencias positivas hechas debido a su estatus de migrante en uno o de retornado en otro país el sentido de pertenencia a ello y viceversa, lo que influye por un lado en la manera de hablar sobre las experiencias migratorias y refuerza por otro lado la forma bipolar de reflexión sobre Espana y el Ecuador. c) El impacto, que se reuferzan vínculos familiares como lo describen los menores responde directamente a la superación de crisis dentro de las familias cuandon pasan por estas situaciones juntas y mientras se desarrolló la percepción de mayor unidad y confianza dentro la familia con las experiencias migratorias compartidas, se desarrolló una desconfianza fuera del contexto familiar, en los cualos los jovenes seleccionan y controlan los contenidos acerca de sus experiencias migratorias en sus conversas.

Los menores perciben y experimentan el retorno y los impactos de aquello en sus vidas de manera particular debido al género y la edad. Mientras

el grupo de jóvenes enfrentó impactos relacionados a las expectativas de su rol de mujer como la forma de vestir, el grupo masculino se centró más en el éxito escolar y económico. La mayor diferencia entre los grupos etarios consta en la autonomía de ejercer sus decisiones. Dentro de este marco del retorno los menores usan sus experiencias de manera estratégica con el fin de insertarse con mayor provecho personal en el entorno familiar y escolar. Así en fin el retorno de menores de España al Ecuador se presenta ser un hecho integral en el cual entrecruzan distintos procesos en un campo determinado por la edad y el género entre otras categorías, que producen un diálogo entre impactos en la vida de los NNA retornados y estrategias de reacción por parte de los mismos.

## CONCLUSIONES FINALES

Este estudio demuestra cómo las percepciones de los niños y adolescentes que retornan al país de origen de sus padres difieren de manera significativa de las problemáticas analizadas en otros estudios sobre la situación de retornados adultos. En primer lugar, el retorno transforma su manera de reflexionar sobre su ambiente, costumbres y comportamientos. Esa manera bi-local de ver al país, especialmente acerca del comportamiento de consumo, lleva a una actitud valorativa y de apreciación de su entorno actual, reconociendo las ventajas y riquezas que posee el Ecuador. En segundo lugar, el retorno refuerza los procesos de renegociación de la dimensión nacional en la identidad de los NNA, evidenciándose además una actitud reservada en sus conversaciones acerca de las experiencias migratorias y el retorno.

Para contextualizar las narraciones de los niños/as y jóvenes con sus vivencias acerca de la migración y el retorno es necesario comprender, que las percepciones del grupo de estudio son únicas de cada persona, ya que dependen de un conjunto de categorías sociales como el género o la edad, la red de relaciones sociales que establecieron y los contextos personales que determinan su entorno. Por otro lado, se vio la necesidad de comprender una serie de factores secundarios como la separación de los padres, enfermedades o el encarcelamiento de familiares o discriminación, que tienen que ser superados dentro del contexto del retorno e impactan de forma indirecta en la vida de la población estudiada.

La investigación evidenció que el retorno tiene un fuerte impacto en los NNA tanto a nivel familiar como escolar, debido a los contextos diferentes de vida en España, que se vieron relativizados en el nuevo entorno social ecuatoriano. No obstante, el trabajo confirma que todos estos procesos han llevado al desarrollo de respuestas “maduras”. El retorno en este marco es percibido como un proceso que acelera el “llegar a ser” aquellas personas, en las cuales se espera que estos niños y adolescentes se convirtieran.

Se logró evidenciar, que la experiencia migratoria se utiliza como una estrategia que sirve a los propios intereses de los menores, maximizando ventajas y minimizando desventajas en la sociedad ecuatoriana, aunque esto es

un proceso no del todo consciente. Lo que sí se puede afirmar con el estudio, en este sentido, es que existe un mayor control de los NNA retornados al hablar sobre las experiencias migratorias personales y el retorno, que depende si la experiencia ha sido positiva o negativa, sea de provecho para otras personas o no y finalmente sea compatible con opiniones de los demás que ayuda a la integración en el grupo o no. También se hace uso de otros idiomas regionales aprendidos en España como el vasco o el catalán, como una especie de forma de protección ante ambientes de exclusión o de hostilidad, aunque no se puede afirmar claramente en qué forma se relaciona a finalidades o intereses de los entrevistados.

Al final todos los participantes valoran su experiencia migratoria como una ventaja frente a sus pares no-migrantes, reconociendo que les sirve a pesar de diferentes dificultades por las que tienen que pasar. Por lo tanto, aunque no se puede hablar de estrategias calculadas, las formas de conducta de los NNA retornados no dejan de ser adaptadas a las situaciones determinadas, las personas y el contexto, ya que sí son estrategias, aunque estas no sean aplicadas conscientemente, para reinsertarse y ubicarse de la mejor forma en su entorno y en la sociedad en donde se produce el retorno. Por último, cabe considerar que este breve estudio expone una parte muy pequeña de las problemáticas que existen entorno al retorno de niños, niñas y adolescentes al país de origen de sus padres. Aún quedan muchos más temas y aspectos de la vida de estos menores por analizar. De esta forma, esta investigación aboga por la creación de otros estudios que consideren el nexo entre niñez y retorno, que visibilicen las situaciones y experiencias de niños, niñas y adolescentes a partir de un dialogo con ellos, como expertos de su propia realidad de vida.

## BIBLIOGRAFIA

Aguilar Zepeda, Rodrigo (2012). “Migración de menores de edad Estados Unidos México en el período 2000-2010: ¿retornados o inmigrantes?”. Ponencia presentada en El Colegio de México, programa de doctorado en Estudios de Población.

Alfaro Aramayo, Yolanda y Lorena Izaguirre Valdivieso (s./f.). “Migración y perspectivas de retorno. –Estado de la situación –“. Disponible en <http://www.cesu.umss.edu.bo/webmigra/images/migracion/pdf/cuaderno2.pdf>, visitado el 20.07.14

Arriaga, Irma (2006). “Desigualdades, exclusiones y discriminaciones de género en el mercado laboral de América Latina.” En: Herrera, Gioconda. *La persistencia de la desigualdad. Género, trabajo y pobreza en América Latina*. (ed.) FLACSO-CONAMU, Secretaría Técnica del Frente Social.

Barbarito, Marta y Juan Manuel Montero (s./f.). “Sentido de pertenencia. Formas de reforzarlo.” Disponible en <http://www.dna.gov.ar/CIENCIA/SANTAR04/CD/PDF/408SP.PDF>. visitado el 20.07.14

Benedict, Ruth (1934). “*Patterns of Culture*”. New York. Houghton Mifflin.

Berger, Peter y Thomas Luckmann (1969). *Die gesellschaftliche Konstruktion der Wirklichkeit. Eine Theorie der Wissenssoziologie*. Frankfurt am Main. Fischer.

Cassarino, Jean-Pierre (2004). “Theorising Return Migration: The Conceptual Approach to Return Migrants Revisited”. *International Journal on Multicultural Societies (IJMS)*, Vol. 6, No. 2, 2004. pp. 253 -279.

Citlali Quechua, Reyna (2013). *Cuando los padres se van. Infancia y migración en la Costa Chica de Oaxaca*. México: Edición del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia.

De la Fuente, Yolanda, María (2003). “La emigración de retorno. Un fenómeno de actualidad.” *Alternativas. Cuadernos del Trabajo Social*. No.11 – dic. 2003. pp. 149-166

Dulce, Medina (2013). “Differential Integration Support: Returnees and their US-born Children in Mexico.” Ponencia presentada en Arizona State University. 05/07/13. Arizona. EE.UU.

Faist, Thomas (1997). “Migration und der Transfer sozialen Kapitals oder: Warum gibt es relativ wenige internationale Migranten?”. En: Pries, Ludger (ed.) *Transnationale Migration*. Baden-Baden. Soziale Welt, Sonderband 12. pp. 63-84.

FLACSO (ed.) (2008) Ecuador: las cifras de las migraciones internacionales. Quito: UNFPA - FLACSO Ecuador.

Flores Garrido, Natalia (2010). Cambios en la dinámica identitaria de género y en la división del trabajo en hombres y mujeres migrantes de retorno. Tesis de maestría. FLACSO- Sede Mexico.

Hatzichristou, Chryse y Diether Hopf (1995). "School adaptation of greek children after remigration. Age Differences in Multiple Domains" *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 26 (1995) 5, pp. 505-522.

Huayhua Curse, Margarita (1993). "Ya no hay indios en el Perú? – una investigación sobre el concepto de la etnicidad y la identidad social de los migrantes del sur de los Andes en Lima". Tesis de maestría. FLACSO – Ecuador.

Herskovits, Melville Jean (1949). "*Man and his Works, the Science of Cultural Anthropology*". New York. Knopf.

Izaguirre, Lorenza (s./f.): " Ponencia presentada en la Pontificia Universidad del Perú. Lima.

Knörr, Jacqueline (2005): "When German Children com "Home". Experiences of (Re-) migration to Germany – and some Remarks about the "TCK"-Issue." En *Childhood and Migration. From Experience to Agency*. Bielefeld. transcript-Verlag.

Liu, Zhijun y Fangsheng Zhu (2011). "China's Returned Migrant Children: Experiences of Separation and Adaptation". *The Asia Pacific Journal of Anthropology*, 12:5. pp. 445-461.

Mallett, Sherley (2004). "Understanding home: a critical review of the literature." The Editorial Board of *The Sociological Review*. Malden, Blackwell Publishing.

Mead, Margret (1963). "Socialization and Enculturation" *Current Anthropology*, Vol. 4 (1963), pp. 167

Moncayo, María Isabel (2011a). "Migración y retorno en el Ecuador. Entre el discurso político y la política de gobierno." Tesis de maestría. FLACSO – Ecuador.

Moncayo, María Isabel (2011b). "El plan "Bienvenid@s a Casa": Estudio sobre la experiencia del fondo "El Cucayo". Madrid. CeALCI- Fundación Carolina

Montañez Gómez, Gustavo y Ovidio Delgado Mahecha (1998). "espacio, territorio y región. Conceptos básicos para un proyecto nacional. Disponible en [http://www.insumisos.com/lecturasinsumisas/Espacio\\_territorio%20y%20region.n.pdf](http://www.insumisos.com/lecturasinsumisas/Espacio_territorio%20y%20region.n.pdf) visitado el 21.07.14

Moscoso, M. (2008). Nuevos sujetos, nuevas voces: ¿hay lugar para el pensamiento infantil en los estudios transnacionales. En E. (. Santamaría, *Nuevos retos epistemológicos del transnacionalismo en el estudio de las migraciones*. Barcelona: Anthropos.

Moscoso, María Fernanda (2009). *Infancia, migración y memoria: una introducción*. Recuperado el 26 de 02 de 2014, de Universidad Andina Simón Bolívar: [www.uasb.edu.ec/padh.php](http://www.uasb.edu.ec/padh.php)

Moscoso, María Fernanda (2013). *Biografía para uso de los pájaros. Memoria, infancia y migración*. Quito: IAEN.

Mühler, Kurt (2008). "Sozialisation. Eine soziologische Einführung. Paderborn. Wilhelm Fink Verlag.

Ní Laoire, Caitríona (2011a). "'Girls just like to be friends with people': gendered experiences of migration among children and youth in returning Irish migrant families". *Children's Geographies*, 9:3-4. pp. 303-318.

Ní Laoire, Caitríona (2011b). "Narratives of 'Innocent Irish Childhoods': Return Migration and Intergenerational Family Dynamics". En *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 37:8. pp.1253-1271.

Nugent, J. Kevin. (1994). "The Development of Children's Relationships with Their Country." *Children's Environments* 11(4). pp. 26-41.

Pasallo Zepeda, María de Jesús y María de Lourdes Vargas Garduño (2013). "La percepción de los profesores sobre los niños retornados." *Didascalía. Didáctica y Educación*. Vol. V. Año 2014. Número 2, Abril-Junio. pp. 61-76.

Phillips, Joan y Robert B. Potter (2009). "Questions of Friendship and Degrees of Transnationality among Second-Generation Return Migrants to Barbados". *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 35:4. pp. 669-688.

Puget, Janine (2000). "Traumatismo social: memoria social y sentido de pertenencia. Memoria-social memoria-singular". *Psicoanálisis APdeBA - Vol. XXII - N° 2 - 2000*. pp. 455-482.

Quiloango Tipanluisa, Susana (2011). "Políticas públicas migratorias en el Ecuador." *Documentos de trabajo*. Fundación-Friedrich-Ebert y FES-ILDIS. Quito.

Reyes, Giovanni E. (2001). "Teoría de la globalización. Bases fundamentales. Nómadas. Revista crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas. 03 (2001.1). pp. 1-8.

Rodríguez Diez, José (2004). "Transculturación, Interculturación, Inculturación (Enculturación)". *Religión Y Cultura*, L (2004). pp. 19-42.

Rodríguez Mc Keon, Lucía E. (s./f.). “La experiencia escolar de retorno para los migrantes binacionales y la complejidad de convivencia.” Ponencia presentada en la Universidad Pedagógica Nacional. D.F. Mexico.

Sánchez Bautista, Consuelo (2014). *Exclusiones y resistencias de niños inmigrantes en escuelas de Quito*. Quito. FLACSO – Sede Ecuador.

Schramm, Christian (2011). “Retorno y reinserción de migrantes ecuatorianos. La importancia de las redes sociales transnacionales.” *CIDOB d’ Afers internacionals*, núm 93-94, agosto 2011, pp. 421-260.

Trew, Johanne Devlin (2009). “Migration in childhood and its impact on national identity construction among migrants from Northern Ireland”. *Irish Studies Review*, 17:3. pp. 297-314.

Wessendorf, Susanne (2007). “‘Roots Migrants’: Transnationalism and ‘Return’ among Second-Generation Italians in Switzerland”. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 33:7, pp. 1083 -1102.

White, Allen, Cairtriona Ní Laoire, Naomi Tyrrell y Fina Carpena-Méndez (2011). “Children's Roles in Transnational Migration”. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 37:8, pp. 1159-1170.

Woo Morales, Ofelia (2013). “La condición de género en la migración de retorno.” Ponencia en el Seminario internacional sobre migración de retorno. México. Mayo 2013.

Zeitlyn, Benjamin y Kanwal Mand (2012). „Researching Transnational Childhoods”. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 38:6. pp. 987-1006.

## **LISTA DE ENTREVISTADOS**

### **MENORES DE EDAD:**

Gabriel, entrevista, Quito, 28 de Julio de 2014, 12 años

Jason, entrevista, Quito, 29 de Julio de 2014, 17 años

Alisa, entrevista, Quito, 30 de Julio de 2014, 15 años

Maria, entrevista, Quito, 31 de Julio de 2014, 17 años

Larisa, entrevista, Quito, 01 de agosto de 2014, 9 años

Ana, entrevista, Quito, 01 de agosto de 2014, 14 años

Josue, entrevista, Quito, 02 de agosto de 2014, 12 años

Linda, entrevista, Quito, 02 de Agosto de 2014, 8 años

**PADRES:**

José, entrevista, Quito, 28 de julio de 2014, 45 años

Sara, entrevista, Quito, 30 de julio de 2014, 38 años

Andrea, entrevista, Quito, 01 de agosto de 2014, 39 años

## ANEXOS

### ANEXO 1: GUÍA DE ENTREVISTA DE NNA RETORNADOS

#### Sección I: Datos generales:

**Nombre de entrevistado:**

**Lugar de la entrevista:**

**Fecha de entrevista:**

**Hora de Inicio:**

**Hora de Cierre:**

*Agradecimiento.- Presentación de la investigadora.- La entrevista se realizará dentro de una investigación de tesina en FLACSO sobre migración de retorno e infancia con el fin de analizar los impactos de la experiencia migratoria en la vida de niños retornados. Para aquello se busca comprender las percepciones de niños sobre la migración de retorno y los impactos que tiene el retorno en el ámbito familiar y escolar. El estudio incluye entrevistas con niños retornados y sus familiares. -*

*Me dirijo a ti merced al contacto de XY para comprender mediante esta entrevista tu experiencia del retorno al país y tu situación de vida actual.- La investigación se lleva a cabo como trabajo de grado y con una motivación científica, así que no va a ser publicado o utilizado fuera del contexto académico de FLACSO, si tu no lo permites. La entrevista va a ser absolutamente anónima y los datos son destinados para el uso personal y académico.*

*- Consulta sobre la posibilidad de grabar la entrevista para el mejor entendimiento y memoria de la información.-*

#### Datos sociodemográficos:

**Edad:**

**Hermanos:**

**Sexo:**

**Escuela/Colegio:**

**Curso:**

**País destino migratorio:**

#### Sección II: Bloques de preguntas

##### A) DATOS GENERALES SOBRE EL CONTEXTO DE LA MIGRACIÓN Y EL RETORNO

1. A ¿Cuántos años tenías cuando se fueron allá? o B ¿naciste allá?)

- 
2. A (si fue migración con reunificación) ¿después de cuánto te llevaron?
  3. A ¿Te acuerdas el tiempo que fueron separados? ¿Cómo fue?
  4. B ¿Qué te contaron tus papas del Ecuador? ¿Cómo te imaginabas que es?
  5. B ¿Tenías ganas de venir acá a vivir según lo que sabías del Ecuador? ¿Por qué?
  6. ¿Y cuántos años tenías cuando vinieron al Ecuador? (Hace cuanto vinieron)
  7. ¿Porque regresaron? ¿Tus papas sí querían venir o no?
  8. ¿Puedes describirme cómo fue un día normal allá? (¿A qué te dedicabas? ¿Qué hacían tus padres? ¿En dónde vivían, con quiénes y cómo?)
  9. ¿Y un día ahora, cómo es?

#### **B) DECISIÓN DE MIGRAR Y RETORNAR**

1. ¿A veces conversaron con tus padres sobre la irse allá? (Sí o no) ¿Qué conversaron?
2. ¿Cómo te explicaron la decisión, que querían irse? ¿qué razones te dieron?
3. ¿Cómo reaccionaste tú cuando te dijeron, que van allá?
4. ¿A ti te consultaron antes de irse?
5. (Cuando respuesta es sí) - ¿qué opinaste tú acerca de que se querían ir? ¿Qué respondiste?
6. (Cuando respuesta es no) - ¿Te hubiera gustado que te preguntaran? ¿Qué opinaste tú acerca de irse allá?
7. Y cuando decidieron regresar al Ecuador, ¿conversaron con tus padres sobre la migración?
8. ¿Cómo tomaron la decisión de regresar? ¿Qué razones te dieron?
9. ¿Cómo reaccionaste cuando te dijeron, que van a volver al Ecuador?
10. ¿Ahí te consultaron para tomar la decisión?
11. (Cuando respuesta es sí) - ¿qué opinaste tú acerca de la decisión de volver? ¿Qué les respondiste?
12. (Cuando respuesta es no) - ¿Te hubiera gustado que te preguntaran? ¿Qué opinaste tú acerca de que vuelven?
13. ¿Crees que hubo diferencias entre la primera vez que decidieron de irse allá y está vez que decidieron regresar? (Cuáles) ¿Y la forma que te tomaron en cuenta o no para decidir sobre los viajes, crees que hubo diferencias? (Cuáles)
14. ¿Cuándo tú eres mayor y tienes hijos, tú migrarías? (sí o no) ¿Por qué? ¿Cómo les explicarías la migración?

#### **C) PERCEPCIÓN SOBRE EL RETORNO**

1. ¿Qué opinas acerca de que han regresado acá al Ecuador?
  2. ¿Cuándo sabías que van a venir al Ecuador, cómo te imaginabas que vas a vivir? (qué te acordabas)
  3. ¿Y cuándo viniste, cómo fue? ¿Fue así o diferente? ¿Qué fue así cómo te imaginabas y qué fue diferente? ¿Cuál fue tu impresión del país?
  4. ¿Puedes describirme las primeras semanas aquí en el Ecuador?
  5. ¿Ha cambiado algo? ¿Qué?
  6. ¿Tenías que acostumbrarte a algo? ¿A qué?
  7. ¿Querías venir al Ecuador? (Sí o no) ¿Por qué?
  8. ¿Te gusta más aquí o allá?
  9. ¿Extrañas algo de allá? (cosas, costumbres, personas, lugares...) ¿Qué extrañas y por qué?
-

- 
10. ¿En dónde es lo que llamarías tu 'hogar', te sientes más en casa aquí, allá o en los dos lugares? ¿Por qué?
  11. ¿Crees que para ti venir acá es diferente que para tus papas o es para ustedes la situación igual? ¿Por qué es diferente o igual?
  12. ¿Mantienes contacto con tus compañeros o amigos de allá?
  13. ¿Te sientes más extranjero (según país) o más ecuatoriano?
  14. ¿Qué te hace sentir más extranjero o más ecuatoriano?
  15. ¿Qué significa para ti ser ecuatoriano o ser extranjero?

#### **D) IMPACTOS EN EL ENTORNO FAMILIAR**

1. ¿Con quienes viven ahora en tu casa? (miembros)
2. ¿(si cambió la constelación familiar) cómo fue para ti vivir con otras personas en la casa?
3. ¿Te encontraste con personas de tu familia aquí que antes no habías conocido o sólo habías visto por internet o teléfono? (Sí o no)
4. ¿Cómo fueron esos encuentros?
5. ¿Después de que han venido acá, ha cambiado tu relación con tus papas? ¿Qué ha cambiado?
6. ¿A qué te dedicas aquí en la casa?

#### **E) IMPACTOS EN EL ENTORNO ESCOLAR**

1. ¿Cómo te sientes en la escuela (el colegio)?
2. ¿Cómo te recibieron?
3. ¿Entraste en el mismo nivel en que estabas?
4. ¿Tus compañeros qué dicen sobre tu experiencia, que has vivido en otro país?
5. ¿Y los profesores qué dicen?
6. ¿Hay cosas que son diferentes en tu colegio ahora y el colegio de allá? ¿Cuáles son?
7. ¿Puedes describirme, cómo fue el primer tiempo que entraste al colegio aquí?
8. ¿Crees tú que hay cosas, que son más fáciles o difíciles para ti en el colegio? ¿Cuáles y por qué?
9. ¿Hay otros niños retornados ahí?
10. ¿Con quiénes te llevas más? ¿Por qué?

#### **F) ¿IDENTIDAD DE RETORNADO COMO ESTRATEGIA?**

1. ¿En qué contextos (con quiénes y cuando) hablas de tu experiencia, que has vivido en otro país? (Hablas en la escuela? Con quienes hablas de eso? Porque con ellos y no con otros?)
2. ¿Hay momentos que prefieres no hablar de eso? ¿Cuándo y por qué?
3. ¿Crees que a veces tienes una ventaja porque has vivido en otro país? (Si o no) ¿Por qué? ¿Qué ventajas son? ¿Cuándo? ¿En esas situaciones que haces? (¿Tratas de no hablar de tu experiencia?)
4. ¿Y crees que a veces tienes desventajas? (Si o no) ¿Por qué? ¿Cuándo? ¿Qué desventajas son? ¿En esas situaciones que haces? (¿Tratas de no hablar de tu experiencia?)
5. ¿Tus papis te aconsejan qué contar de allá y qué no conversar? ¿Qué debías contar y qué no? ¿Por qué crees que te debías decir unas cosas y otras no? ¿Y tú opinas lo mismo también?

#### **Sección III: Despedida:**

Antes de terminar, ¿Deseas decir algún aspecto más que consideras importante

---

---

y que hayamos omitido?

*Gracias por tu colaboración.*

---

## ANEXO 2: GUÍA DE ENTREVISTA DE FAMILIARES DE NNA RETORNADOS

---

### Sección I: Datos generales:

---

**Nombre de entrevistado:**

**Lugar de la entrevista:**

**Fecha de entrevista:**

**Hora de Inicio:**

**Hora de Cierre:**

*Agradecimiento.- Presentación de la investigadora.- La entrevista se realizará dentro de una investigación de tesina en FLACSO sobre migración de retorno e infancia con el fin de analizar los impactos de la experiencia migratoria en la vida de niños retornados. Para aquello se busca comprender las percepciones de niños sobre la migración de retorno y los impactos que tiene el retorno en el ámbito familiar y escolar. El estudio incluye entrevistas con niños retornados y sus familiares. -*

*Me dirijo a Usted merced al contacto de XY para comprender mediante esta entrevista tu experiencia del retorno al país y tu situación de vida actual.- La investigación se lleva a cabo como trabajo de grado y con una motivación científica, así que no va a ser publicado o utilizado fuera del contexto académico de FLACSO, si tu no lo permites. La entrevista va a ser absolutamente anónima y los datos son destinados para el uso personal y académico.*

*- Consulta sobre la posibilidad de grabar la entrevista para el mejor entendimiento y memoria de la información.-*

### Datos sociodemográficos:

**Edad:**

**Profesión:**

**Sexo:**

**País destino migratorio:**

**Instrucción:**

**Estado civil:**

**Vínculo con niño \_\_\_:**

---

## Sección II: Bloques de preguntas

### G) DATOS GENERALES SOBRE EL CONTEXTO DE LA MIGRACIÓN Y EL RETORNO

10. ¿Por qué decidieron migrar?
11. ¿Puede Usted contarme sobre el proyecto migratorio? (fueron solos, cómo llegaron los hijos, que rutinas tenían, cómo vivían allá, planearon regresar)
12. ¿Por qué decidieron regresar?
13. ¿Cuáles fueron las mayores preocupaciones acerca del retorno?
14. ¿Cómo organizaron el retorno?
15. ¿Puede describir Usted el comportamiento de sus hijos durante la organización del retorno? (¿Cómo percibieron sus hijos según Ud. la decisión de retornar?)
16. ¿Y durante el primer tiempo después de haber regresado al Ecuador?
17. ¿A veces su hijo conversa con Usted sobre el tiempo en el exterior o el retorno? ¿Qué le dice o qué opina acerca de este tema?

### H) DECISIÓN DE MIGRAR Y RETORNAR

15. ¿A veces conversaron con los hijos sobre la migración? (Sí o no) ¿Qué les decían a los hijos? ¿Qué no les decían?
16. ¿Cómo les vio Usted a sus hijos cuando habían tomado la decisión de migrar?
17. ¿Cómo reaccionaron cuando les dijeron, que van a migrar?
18. Y cuando decidieron regresar al Ecuador, ¿conversaron con los hijos sobre la migración?
19. ¿Cómo tomaron la decisión de regresar? ¿Qué razones había?
20. ¿Cómo reaccionaron sus hijos cuando les dijeron, que van a retornar?
21. ¿Ahí le consultaron para tomar la decisión?
22. ¿Hubo diferencias en la forma de integrar a los hijos en el proceso de migración y el proceso de retorno? (¿Cuáles?)

### I) IMPACTOS EN EL ENTORNO FAMILIAR

7. ¿Han cambiado aspectos de la vida familiar después del retorno? ¿Qué ha cambiado?
8. ¿Cómo cree Usted influyen estos cambios en la vida de sus hijos?
9. ¿Había familiares aquí en el Ecuador que no conocían sus hijos antes de venir acá personalmente? ¿Puede describirme cómo fueron estos encuentros?
10. ¿Tienen todavía familiares en el exterior? ¿Cómo influyó el retorno en la relación con ellos? ¿Considera Usted importantes esos cambios para la vida de sus hijos? ¿En qué forma?
11. ¿Después de que han venido acá, ha cambiado su relación con los hijos? ¿Qué ha cambiado?

### J) IMPACTOS EN EL ENTORNO ESCOLAR

11. ¿Cómo le ve al niño en la escuela (el colegio)?
12. ¿Por qué escogieron esa escuela (colegio)?
13. ¿Puede contarme sobre el proceso de ingreso y la adaptación a la nueva escuela?
14. ¿Hubo cambios en el rendimiento escolar de su hijo? (si la respuesta es sí) ¿Cuáles? ¿Por qué cree que ha cambiado?

15. ¿Cómo según Ud. cumple su hijo con su papel de estudiante? (cómo se porta cuando se va? Le gusta ir al colegio o no? Cómo describen los profesores su comportamiento en clase? Qué conversa de la escuela? Cómo se comporta cuando regresa a la casa?)
16. ¿Observa Usted, que su hijo tiene ventajas o desventajas en el colegio? ¿Cuándo y por qué?
17. ¿A veces compara la escuela de aquí con la escuela de allá? ¿Qué dice?
18. ¿Cómo se lleva con los compañeros en la escuela?

**K) ¿IDENTIDAD DE RETORNADO COMO ESTRATEGIA?**

6. ¿Cree Usted que la experiencia migratoria le sirve a sus hijos? (sí o no) ¿Cuándo? ¿Por qué?
7. ¿A veces su hijo conversa, que se siente más extranjero o más ecuatoriano? ¿En qué momentos?
8. ¿A veces adapta costumbres, elementos “culturales” (forma de hablar, música que oye, forma de vestir etc.)? ¿en qué contextos? ¿Por qué cree Ud. hace eso?

**Sección III: Despedida:**

Antes de terminar, ¿Deseas decir algún aspecto más que consideras importante y que hayamos omitido?

*Gracias por tu colaboración.*

---